

# TALEEM-I-HINDUSTANI

OR

HINDUSTANI LESSONS FOR BEGINNERS,

BY

MUNSHI SYED YUSUF,

*Hindustani Master, St. Andrew's High School, Bangalore.*

FIRST EDITION.



WITH COMPLETE VOCABULARIES.

MADRAS:

PRINTED AT THE S. P. C. K. PRESS, VEPERY.

1895.

*All Rights Reserved.*

P44:4k

M95

Acc. No 2510

dt 9.2.5.28

491-4395

yus - T





## OPINIONS.

---

MOHOMED AZAM, ESQ., B. A.

*First Assistant Master, Madras-i-Azam, Madras.*

I have examined Syed Yusuf Sahib's Hindustani Grammar and I consider the plan of the work to be admirable. The book will be of value not only to foreign students of Hindustani Grammar, but also to our own students possessing a knowledge of English, as the corresponding English Forms and technical terms given side by side with the Hindustani forms will enable both classes of students to thoroughly master the difficulties of Hindustani Grammar.

---

MISS A. M. SMITH,

*Superintendent, Zenana Mission House, Bangalore.*

Miss A. M. Smith has read with much interest the Hindustani Grammar compiled by Munshi Syed Yusuf, and thinks it deals with the subjects in a comprehensive and a clear manner.

The exercises upon each division are arranged with great care and seem likely to be very helpful to students.

Elementary Hindustani Grammars are generally deficient in this respect.

LIEUT. F. W. BAGSHAWE, I. S. C.

I have examined Syed Yusuf's new Hindustani Grammar and consider it in every way suitable for the purpose for which it is intended, *i. e.*, to assist beginners in Hindustani. Those preparing for the Lower and Higher Standards in Hindustani could not do better than procure this book and master it as soon as possible.

I hope this book will receive the notice it deserves and that a ready sale will induce Syed Yusuf to bring out a more advanced work.

---



## TESTIMONIALS.

---

Moonshi Syed Yusuf prepared me for the High Proficiency Text in Hindustani. I worked with him for three months and by his efforts was successful.

He took great pains with me. He is well acquainted with all that is required for the examination and possesses a thorough knowledge of English.

I can confidently recommend him to any one desirous of acquiring a sound knowledge of Hindustani.

BANGALORE,        } (Sd.) F. W. BAGSHAW, Lt.  
8th January, 1892. } 29th M. I.

---

Munshi Syed Yusuf prepared me for the Lower Standard, Persian examination while I was in Bangalore for 3 months last year. He has a very good knowledge of Persian, and I can confidently recommend him to any one wishing to begin Persian.

CANNANORE,        } (Sd.) F. W. BAGSHAW, Lt.  
1st May, 1892.       } 29th M. I.

---

Moonshi Syed Yusuf read with me for six months and passed me for the Higher Standard Hindustani. He has a very thorough knowledge of English and therefore was very useful for all the harder parts of the Prose translation, he has a very good knack of teaching and understands how to teach grammar and construction far better than the usual Munshis. I can strongly recommend him.

(Sd.) B. W. MARLOW, Lt.  
7-12-88.

Syed Yusuf has instructed me in Hindustani and owing to his valuable aid I was able to pass the Higher Standard in three months. I cannot speak too highly of his skill and method of teaching which are such as to ensure success.

I can strongly recommend him as a painstaking Munshi.

(Sd.) W. LAMBERT FAIR,  
12th M. I.

17-11-89.

The bearer Syed Yusuf has been my reading Munshi for three months. He got me through the Higher Standard seven months after arriving in India. He is the hardest working and most conscientious Munshi in my opinion in Bangalore, and I have tried several, as he does his utmost to try and pass you as soon as he possibly can. His knowledge of English is good, and I can thoroughly recommend him to any one who wants to pass quickly.

BANGALORE, } (Sd.) R. H. CURRIE, LIEUT.  
November 1st, 1890. } Attd. 13th M. I.

The bearer Syed Yusuf has taught me for four months for the Higher Standard; at the end of that period I have passed through his tuition. He is an excellent English scholar and teaches very well indeed.

BANGALORE, } (Sd.) R. W. KEAYS, LT.  
16-11-89. } 17th M. I.

Syed Yusuf has been my Moonshi for three months. I have worked with several Moonshis in Bangalore, and have pleasure in recording that from his great knowledge of English and good education, he is a thoroughly capable and pleasant teacher, and I know of no one who I would more strongly recommend.

BANGALORE, } (Sd.) FRED. EVELEIGH, CAPTN.  
November 3rd, 1887. }



Syed Yusuf has been my Munshi for the last month, he is an excellent Munshi and I very much doubt if his equal is to be found. He leaves me as the regiment is going to Quilon. I can thoroughly recommend him to any one who requires a good Munshi.

BANGALORE, }  
17-11-89.

(Sd.) H. M. BROOKE, Lt.  
*Attd. 12th M. I.*

Munshi Syed Yusuf has been teaching me Hindustani for about one month, and I am glad to say he has got me on remarkably well for as short a time, he seems to have a very good plan of "making one learn," explain the "reason why" very well indeed, having an excellent knowledge of English and Grammar.

I can strongly recommend him to any one requiring to learn the language.

BANGALORE, }  
3-2-90.

(Sd.) T. R. M. WESTGATE, D. D. S.  
*Dental Surgeon.*

Miss A. M. Smith has much pleasure in adding a testimonial to the many already received by Munshi Syed Yusuf.

He has been teaching Hindustani to many ladies connected with the Mission for more than four years and has given great satisfaction. He is very painstaking and punctual in attendance and his method of teaching is exceptionally good.

BANGALORE, }  
Oct. 9, 1894.

## PREFACE.

---

THE experience of several years as a teacher of Hindustani, both to private pupils and in an English public school, has shown me that foreign students of the language are sorely in want of such a book as can conveniently be used as a Text-Book for beginners as well as a compendium of the grammar of the language. Accordingly the present work has been compiled to meet this long-felt want.

The first twelve pages in the book contain all necessary particulars in Orthography with numerous examples on every essential point, which, if mastered well, will enable the beginners to read accurately anything in the Hindustani character. The succeeding portion treats of all the Parts of Speech separately, with rules, vocabularies, and four exercises in translation, two in English and two in Hindustani, on every lesson. The grammatical terms both in English and Hindustani are given side by side. These will be of use not only to English, but also to Mussalman students, and the exercises in translation will serve to impress on their memory the grammatical rules and will also enable them to speak and write the language correctly.

While writing this book I have received the ready and valuable assistance of A. J. Atkinson, Esq., Head Master, St. Andrew's High School, Bangalore, who has examined the whole of the English portion of the book and taken much trouble to make the Tabular Forms as clear as possible, to whom I take this opportunity of offering my grateful thanks.

SYED YUSUF.

BANGALORE. }  
20th June, 1895. }



## INTRODUCTION.

---

Hindustani or Urdu has taken its origin from Hindi, though it abounds in Persian and Arabic words. It is the language of the Mussalmans in Southern India, but in other parts of India, it can safely be called the general language of the country. Like Persian and Arabic it is written and read from right to left, and the books in that language always begin at the page which would be the last in an English book. The letters are thirty-five in number, three of which are vowels. Each letter when written by itself (as in the alphabet), or when it occurs at the end of a word, is written in its full or uncurtailed form; these letters, however, when they occur either in the beginning or the middle of a word, are not written in their full form, the first and distinctive portion of each letter, with dots, if it has any, being alone used and combined with the succeeding letters. Two letters (Ine, Ghine,) when in the middle or in the end of a word, and when combined with the preceding letters, assume forms somewhat different from those of the original letters. The following Table exhibits the full and the combined forms of the letters (i.e., the curtailed forms used in combination with other letters) as well as their names.

# THE HINDUSTANI ALPHABET.

| Name.       | Form. | Power.     | Combined Form. |
|-------------|-------|------------|----------------|
| <i>alif</i> | ا     | <i>a</i>   | ا              |
| <i>bay</i>  | ب     | <i>b</i>   | ب              |
| <i>pay</i>  | پ     | <i>p</i>   | پ              |
| <i>tay</i>  | ت     | <i>t</i>   | ت              |
| <i>ṭay</i>  | ٹ     | <i>ṭ</i>   | ٹ              |
| <i>ṣay</i>  | ص     | <i>ṣ</i>   | ص              |
| <i>jīm</i>  | ج     | <i>j</i>   | ج              |
| <i>chīm</i> | چ     | <i>ch</i>  | چ              |
| <i>hy</i>   | ح     | <i>h</i>   | ح              |
| <i>kḥy</i> | خ     | <i>kḥ</i> | خ              |
| <i>thāl</i> | د     | <i>th</i>  | د              |
| <i>dāl</i>  | ڈ     | <i>d</i>   | ڈ              |
| <i>zāl</i>  | ذ     | <i>z</i>   | ذ              |
| <i>ray</i>  | ر     | <i>r</i>   | ر              |
| <i>ṛay</i>  | ڑ     | <i>ṛ</i>   | ڑ              |
| <i>zay</i>  | ز     | <i>z</i>   | ز              |



| Name. | Form. | Power. | Combined Form. |
|-------|-------|--------|----------------|
| zhay  | ژ     | zh     | ژ              |
| sīn   | س     | s      | س              |
| shīn  | ش     | sh     | ش              |
| sād   | ص     | s      | ص              |
| zād   | ض     | z      | ض              |
| toay  | ط     | t      | ط              |
| zoay  | ظ     | z      | ظ              |
| ine   | ع     | ā      | ع - ا          |
| ghine | غ     | gh     | غ - خ          |
| fay   | ف     | f      | ف              |
| khāf  | ق     | q      | ق              |
| kāf   | ک     | k      | ک              |
| gāf   | گ     | g      | گ - گ          |
| lām   | ل     | l      | ل              |
| mām   | م     | m      | م              |
| noon  | ن     | n      | ن              |
| wao   | و     | v. w   | و              |
| hay   | ه     | h      | ه - ح          |
| ye    | ی - ع | ee. ay | ی - ی          |

2. The letters ا د د ژ ر ز ژ and و never unite with the letter following.

3. The Vowels = حُرُوفِ عِلَاتِ (Huroofe Illat.)

The vowels in Hindustani are three, viz :—

ا = ā.

و = o, oo, ow.

ي } = ee, y ( my ).

ے } = ay ( day ).

all the other letters are consonants =

حُرُوفِ صَحِيحِ (Huroofe-sahih.)

The Short Vowels حَرَكَات = Harakāt.

◌َ = a stroke over a letter is called Zābār or fatha. Its sound is short ā, as بَ = bā.

◌ِ = a stroke below a letter is called Zeir or Kasrā. Its sound is short ī, as بِ = bī.

◌ُ = a mark like comma over a letter is called pēsh or Zāmmā. Its sound is short ū (pull) as بُ = bū.

4.

a.

EXAMPLE OF ا

جا = go.

کا = of.

چا = tea.

لا = bring.

یا = or.

با = with.

ما = a mother. سا = like.



## b.

راہ = a road.

باپ = a father.

نام = a name.

مال = property.

کان = an ear.

داغ = a spot, scar.

تھا = was.

باغ = a garden.

راج = a kingdom.

شام = an evening.

مار = a blow.

جان = life.

## c.

EXAMPLES OF 1ST SOUND, ۵. مجهول (Majhool.)

جو = who, which.

لو = take.

سو = sleep.

بو = smell.

ہو = be, are.

تو = then.

زور = strength.

مول = a price.

تول = a weight.

لوگ = people.

توپ = a cannon.

چور = a thief.

## d.

2ND SOUND, ۰۰. معروف (Māroof).

تو = thou.

کو = to.

دور = far.

نور = a light.

چوک = a mistake.

روم = Rome.

روپ = a shape.

سوج = a swelling.

طول = long, length.

کوچ = a march.

e.

3RD SOUND, ow. (مناقبيل مفتوح) Makhabal-e-muftooh.

اور = and.

خوف = fear.

شوق = a desire.

اوج = height.

دور = a circle.

قول = a word.

طور = a state.

دور = a run.

نو = nine.

سو = a hundred.

f.

EXAMPLES OF ي

1ST SOUND, "ee" يائے معروف (yā-i-marooof.)

تھی = was.

فیل = an elephant.

تیس = thirty.

ملی = met.

میر = a chief.

ندی = a river.

تیر = an arrow.

چیل = a kite.

پگڑی = a turban.

بھی = also.

g.

2ND SOUND, y (my).

(يائے ما قبل مفتوح) (Yā-e-mākhābale-maftooh.)

ہی = is.

طیر = a bird.

دیر = a temple.

قید = a prison.

سیر = an airing.

میل = dirt.

بیل = a bullock.

میں = I.



## h.

3RD SOUND, "ay" (day). يائے مجهول (yā-i-majhool.)

دے = give.

لے = take.

سے = from.

تیز = sharp.

میں = in.

ایک = one.

شیر = a lion.

پیت = stomach.

نیک = good.

میز = a table.

تیل = oil.

کھیل = play.

## i.

EXAMPLES OF Zābār = (fun).

بن = wood.

ہم = we.

بس = enough.

اب = now.

کب = when.

پر = on.

ہر = every, each.

تن = body.

سر = a head.

دم = a moment.

ڈر = fear.

گھر = a house.

## j.

EXAMPLES OF Zeir = i (in).

دل = heart.

اس = this.

ان = these.

گن = count.

اتنا = so much.

دن = a day.

بل = a hole.

مل = meet.

یہ = this.

وہ = that.

k.

EXAMPLES OF pēsh ے as u in (put).

اُس = that.

دُر = a pearl.

تُم = you.

چُست = smart.

وُہ = he, she, it.

سُست = lazy.

دُم = a tail.

مُشت = a handful.

سُن = listen.

پُشت = back.

کُچھ = anything.

خُدا = God.

5.

## READING LESSONS.

a.

4 - چالا

1 - اب جا

5 - مل جا

2 - دم لے

6 - تم لو

3 - دل دے

b.

4 - باپ کا نام

1 - شیر کا زور

5 - گھی کا مول

2 - جان کا ڈر

6 - چا کا باغ

3 - دُم کا طول

c.

4 - تو اور میں

1 - شیر اور بیل

5 - سر اور تن

2 - جان اور مال

6 - ہم اور تم

3 - یہ اور وہ



6.

Mādd.

(-). This sign is called Mādd. It is placed over | at the beginning of a word or syllable. The | then has a long sound and is called **الف مدودة** (alife-mamdūda=alif with Mādd). The | having a short sound is called **الف مقصورة** (alife-makhsūrā = alif having a short sound.)

a.

EXAMPLES OF **الف مدودة** (alife-mamdūda.)

آج = to-day.

آپ = you.

آم = a mango.

آرام = rest.

آتش = fire.

آواز = voice.

آخر = at last.

آؤ = come.

آدم = Adam.

آلو = potato.

قرآن = The Korān.

b.

EXAMPLES OF **الف مقصورة** (alife-mākhsūrā.)

موسى = Moses.

دعوى = a claim.

اعلى = highest.

عقبى = the next world.

فضلى = learned men.

كبرى = greatest.

## 7. READING LESSONS.

- 1 - آپ آج آؤ  
2 - یہ آلوہی  
3 - اب تو جا  
4 - آتش تیز ہی  
5 - تو آم لے  
6 - ادب اچھا ہی

## 8. Tāshdīd = تشدید

(~). This sign is called Tashdīd. It is placed over a letter to double its sound, and the letter is then called مُشَدَّد = mushāddād.

a.

## EXAMPLES OF تشدید

- |                         |                         |
|-------------------------|-------------------------|
| قوت = strength.         | ہمت = courage.          |
| کُتّا = a dog.          | گنا = sugar-cane.       |
| جنت = heaven, paradise. | مدّت = a space of time. |
| بلی = a cat.            | برہ = a lamb.           |
| لذت = taste.            | بچہ = a child.          |

## 9. Hāmzā = ہمزہ

(ء) This sign is called Hāmzā. It is placed over a letter to show that it begins a syllable. The letter having a hāmzā is called مہموز (mahmooz = having a hāmzā).



## EXAMPLES OF ھزہ

جاو = go.

ڪوئي = any.

آئے = came.

پاڻ = get, find.

لائي = brought.

گئے = went.

آون = come.

نئي = new.

لاڻو = bring.

ڪئي = several.

لئے = for.

## 10. READING LESSONS.

- 1 - اُس ڪٿي ڪو لاڻو
- 2 - ٻلي مڙير پري
- 3 - ٻرڻ گهر مڙير پري
- 4 - ٻلي ڪا ڇو لاڻو
- 5 - هم مڙير ڪو اڻ مڙير
- 6 - ڄڻ اڇا باغ پري
- 7 - ڪوئي اڻ مڙير پري
- 8 - وڻ ڪو آڻي
- 9 - وڻ گهر ڪو گڻي پري
- 10 - اب ڪوئي لوڻ آڻي

## 11. سُڪُون = Sūkūn

— This sign is called sūkūn or jazm, and is placed over a letter to show that the letter has no vowel force. A word having a sūkūn is called ساڪِن (sākin.)

a.

## EXAMPLES OF سُكُون

|                     |                      |
|---------------------|----------------------|
| قَدَّ = stature.    | حَرَكَتْ = movement. |
| بَسَّ = enough.     | وَقْتُ = time.       |
| سَبَبْ = reason.    | بَرْقْ = lightning.  |
| عَجَبْ = wonderful. | تَحْتْ = a throne.   |
| وَصْفْ = praise.    | طَرْفْ = a side.     |

## 12. Tanvīn تَنْوِين

The mark of the short vowel Zabar, when doubled, is pronounced with the addition of the sound *n* as ـَـ = an. This is called Tanvīn and takes place only at the end of some Arabic words. Alif is always then added at the end.

a.

## EXAMPLES OF تَنْوِين

|                       |                          |
|-----------------------|--------------------------|
| فَوْرًا = at once.    | فَرْدًا = singly.        |
| عَمْدًا = purposely.  | مَثَلًا = for example.   |
| جَبْرًا = by force.   | قَصْدًا = intentionally. |
| سَهْوًا = by mistake. | فَرَضًا = supposing.     |

13.

A silent واو

واو معدوله Wa-o-mādūla.



خ in words purely Persian, when preceded by خ is not sounded.

### EXAMPLES OF واو معدوله

خوش = happy. خود = self.

خواه = whether. خوراک = food.

خواب = sleep. خویش = own.

### 14. ETYMOLOGY = صرف

Etymology treats of the arrangement of words, and the changes they undergo.

The changes in the forms of words are called inflections = گردان.

### PARTS OF SPEECH.

The Parts of Speech in Hindustani are three, namely, 1. اسم = a noun. 2. فعل = a verb. 3. حرف = a particle.

|                       |   |                 |          |
|-----------------------|---|-----------------|----------|
| The Noun includes     | { | A Substantive   | اسم      |
|                       |   | An Adjective    | اسم صفت  |
|                       |   | A Pronoun       | اسم ضمیر |
| The Particle includes | { | An Adverb       | حرف تمیز |
|                       |   | A Preposition   | حرف جر   |
|                       |   | A Conjunction   | حرف عطف  |
|                       |   | An Interjection | حرف ندا  |

There is no article in Hindustani. The force of the Definite Article is conveyed by the Demonstrative Pronouns **یہ** = this, and **وہ** = that, and that of the Indefinite Article by the Numeral **ایک** = one, or by the Indefinite Pronoun **کوئی** = some.

15.

## THE NOUN.

A Noun is the name of a person, place or thing.

Nouns are divided into two classes, namely, Proper = **اسم خاص** or **علم** and Common = **اسم عام**. A Proper Noun is the name of one particular person, place or thing, as **مدراس, احمد**.

A Common Noun is the name of all things of the same kind as, **گھر - قلم**.

The following come under the head of Proper Nouns.

| Name.           | Definitions.  | Example.              |
|-----------------|---|-----------------------|
| 1. <b>کُنیت</b> | A Noun showing a relationship.                              | <b>احمد کا باپ</b>    |
| 2. <b>عُرف</b>  | A name, though not real, but commonly known, i.e. an alias. | <b>احمد عُرف میاں</b> |



| Name.   | Definitions.   | Example.              |
|---------|--|-----------------------|
| 3. خطاب | A title given by a king, &c.                             | بہادر جنگ             |
| 4. لقب  | A title that shows a distinctive class in the community. | سید - شیخ - خان - بیگ |
| 5. تخلص | A name that a poet selects for himself.                  | حیدر علی - تخلص آتش   |

Substantives are declined by Number and Case.

16. GENDER = جنس

The Genders are two.

Masculine = مذکر or تذکیر. Feminine = مؤنث or تانیث.

| Animate.   |            | Inanimate.     |
|------------|------------|----------------|
| Masculine. | مذکر حقیقی | مذکر غیر حقیقی |
| Feminine.  | مؤنث حقیقی | مؤنث غیر حقیقی |

# RULES TO ASCERTAIN THE GENDER.

| Gender.    | Rule.  | Exceptions.                            |
|------------|--|--|
| Masculine. | 1. Nouns ending in<br>ا or ة   | تنخواہ - فاختہ - توبہ<br>چاہ.          |
|            | 2. Nouns ending in<br>ت preceded by<br>a consonant ساکن<br>=as تخت - تخت   | .                                      |
| Feminine.  | 1. Nouns ending in<br>ش  |  |
|            | 2. Nouns ending in<br>ت or ت   | شربت - حضرت<br>خلعت                    |
|            | 3. Nouns ending in<br>ي  | پانی - جي - گهي<br>موتی - دهي<br>تراشا |
|            | 4. Arabic nouns en-<br>ding in ا   |  |
|            | 5. Nouns of two syl-<br>lables the first<br>of which is short,<br>and the second<br>consists of ة<br>long followed by<br>any consonant<br>as تفعیل | تعویذ                                  |



NUMBER = عدد

The Numbers are two. Singular = واحد Plural =

جمع

Cases = حالتیں

The Cases are five.

| Name in Hindustani. | Equivalent in English.   | Prepositions used after the case endings. |
|---------------------|--------------------------|---|
| 1. حالت فاعلي       | { Nominative.<br>Agent.  | * نے                                      |
| 2. حالت مفعولي      | { Accusative.<br>Dative. | کو  |
| 3. حالت اضافي       | Genitive.                | کو - کے لئے                               |
| 4. حالت جري         | { Ablative.<br>Locative. | کا - کی - کے                              |
| 5. حالت ندا         | Vocative.                | سے<br>پر - مین -<br>before the noun.      |

18 A. FIRST DECLENSION. پہلی گردان

The Nominative Singular ends in | or ۛ mute.

Gender = Masculine.

\* Used with the Nominative only in the following Tenses of Transitive Verbs, namely, Past, Perfect, Pluperfect and Past expressing doubt,

*Singular.*

|        |   |         |                                      |
|--------|---|---------|--------------------------------------|
| فاعلي  | { | Nom :   | گھوڑا = a horse.                     |
|        |   | Agent : | گھوڑے نے = a horse.                  |
| مفعولي | { | Acc :   | گھوڑے کو - گھوڑا = a horse.          |
|        |   | Dat :   | گھوڑے کو - کے لئے = to, for a horse. |
| اضافي  | { | Geni :  | گھوڑے کا - کي - کے = of a horse.     |
|        |   | Abl :   | گھوڑے سے = by, from, with a horse.   |
| جري    | { | Loc :   | گھوڑے ميں - پر = on, in a horse.     |
|        |   | Voc :   | اے گھوڑے = O horse.                  |

*Plural.*

|        |   |         |                                      |
|--------|---|---------|--------------------------------------|
| فاعلي  | { | Nom :   | گھوڑے = horses.                      |
|        |   | Agent : | گھوڑوں نے = horses.                  |
| مفعولي | { | Acc :   | گھوڑوں کو - گھوڑے = horses.          |
|        |   | Dat :   | گھوڑوں کو - کے لئے = to, for horses. |
| اضافي  | { | Geni :  | گھوڑوں کا - کي - کے = of horses.     |
|        |   | Abl :   | گھوڑوں سے = with, by horses.         |
| جري    | { | Loc :   | گھوڑوں ميں - پر = on, in horses.     |
|        |   | Voc :   | اے گھوڑو = O horses.                 |

To the stem of a verb having a masculine subject تاہي is added for the Present Tense, to that of a verb with a feminine subject تيہي is added, and in the plural تےہي is added.



Mas. Sing: چلتا هي walks. Fem: چلتی هي  
Plural چلتے هي

18 B.

## NOUNS.

Learn and decline like گھوڑا •

گدھا = an ass. بارا = wind. کوچہ = a street.  
کپڑا = a cloth. راستہ = a road. دروازہ = a door.  
طوطا = a parrot. شکرہ = a hawk. لڑکا = a boy.

## VERBS.

مارتا هي = beats. پکڑتا هي = catches.  
دیکھتا هي = sees. کاٹتا هي = bites, cuts.  
بھاگتا هي = runs. چاہتا هي = wants, loves.

18 C.

## TRANSLATE INTO ENGLISH.

- 1 - لڑکا گھوڑے کو مارتا هي
- 2 - کُتا لڑکے کو کاٹتا هي
- 3 - شکرہ طوطے کو پکڑتا هي
- 4 - بچہ کپڑے کو دیکھتا هي
- 5 - لڑکا کوچے میں بھاگتا هي
- 6 - گدھا راستے پر چلتا هي

## TRANSLATE INTO HINDUSTANI.

1. The boys beat the ass.
2. An ass runs on the road.
3. The boy catches a parrot.
4. A dog runs in the street.
5. The child catches the dog.
6. The dog bites the child.

18 D. TRANSLATE INTO ENGLISH.

- 1 - لڑکے کا گُٹا گدھنے کو کاٹتا ہے
- 2 - گدھے کا بچہ راستے پر بھاگتا ہے
- 3 - لڑکا بچے کا کپڑا دیکھتا ہے
- 4 - بچے کا طوطا شکرے کو دیکھتا ہے
- 5 - لڑکے کا گُٹا گھوڑے کو کاٹتا ہے
- 6 - گھوڑے کا بچہ کوچے میں چلتا ہے

TRANSLATE INTO HINDUSTANI.

1. The boy's horse runs on the road.
2. The boy catches the child's hawk.
3. The dog bites the child in the street.
4. The boy wants the cloth from the child.
5. The parrots see the boy's dog on the road.
6. The hawk catches the child's parrot.

19 A. SECOND DECLENSION (a).

Nouns not ending in | or s mute.

Gender = Masculine.

*Singular.*

|        |   |         |                                    |
|--------|---|---------|------------------------------------|
| فاعلی  | { | Nom :   | گھر = a house.                     |
|        |   | Agent : | گھر نے = a house.                  |
| مفعولی | { | Acc :   | گھر کو = a house.                  |
|        |   | Dat :   | گھر کو - کے لئے = to, for a house. |
| اضافی  |   | Geni :  | گھر کا - کی - کے = of a house.     |



|     |   |       |                                |
|-----|---|-------|--------------------------------|
| جری | { | Abl : | گھر سے = with, by a house.     |
|     |   | Loc : | گھر میں - پر = in, on a house. |
| ندا |   | Voc : | اے گھر = O house.              |

### Plural.

|        |   |         |                                     |
|--------|---|---------|-------------------------------------|
| فاعلی  | { | Nom :   | گھر = houses.                       |
|        |   | Agent : | گھروں نے = houses.                  |
| مفعولی | { | Acc :   | گھر - گھروں کو = houses.            |
|        |   | Dat :   | گھروں کو - کے لئے = to, for houses. |
| اضافی  |   | Geni :  | گھروں کا - کی - کے = of houses.     |
| جری    | { | Abl :   | گھروں سے = with, by houses.         |
|        |   | Loc :   | گھروں میں - پر = in, on houses.     |
| ندا    |   | Voc :   | اے گھرو = O houses.                 |

19 B.

### Nouns.

Learn and decline like گھر

|                    |                    |
|--------------------|--------------------|
| لفظ = a word.      | مکتب = a school.   |
| دودھ = milk.       | استاد = a teacher. |
| پھل = a fruit.     | حکیم = a doctor.   |
| قلم = a pen.       | چابک = a whip.     |
| قصاب = a butcher.  | کاغذ = a paper.    |
| مرد = a man.       | بیمار = a patient. |
| شاگرد = a scholar. | سبق = a lesson.    |

گوشت = meat.

بازار = a bazaar.

سوال = a question.

نوکر = a servant.

### VERBS.

کھاتا = eats.

پیتا = drinks.

سکھاتا = teaches.

پڑھتا = reads.

لکھتا = writes.

سیکھتا = learns.

19 C.

TRANSLATE INTO ENGLISH.

- 1 - شکرہ گوشت کھاتا ہے
- 2 - لڑکا نوکر کو مارتا ہے
- 3 - بچہ دودھ پیتا ہے
- 4 - طوطا پھل کھاتا ہے
- 5 - شاگرد سبق پڑھتا ہے
- 6 - گتے نوکر کو چاہتے ہیں

TRANSLATE INTO HINDUSTANI.

1. The boy learns the lesson.
2. Children drink milk.
3. Boys love dogs.
4. Dogs eat meat.
5. The parrot sees the house.
6. The scholars write the lesson.

19 D.

TRANSLATE INTO ENGLISH.

- 1 - شاگرد استاد سے سبق سیکھتے ہیں
- 2 - لڑکا کاغذ پر قلم سے لکھتا ہے
- 3 - اسناد شاگرد کو سبق سکھاتے ہیں



- 4 - لڑکے گھوڑوں کو چابک سے مارتے ہیں  
 5 - کُتا گدھوں کو راستے پر کاٹتا ہے  
 6 - شاگرد اُستاد کو مکتب میں دیکھتے ہیں

TRANSLATE INTO HINDUSTANI.

1. The master beats the dog at the door.
2. The teacher writes on paper with a pen.
3. The scholars learn the lessons with the teacher.
4. The master sees the servant at the gate.
5. The patient drinks milk at home.
6. The asses see the dogs on the road.

## 20 A. SECOND DECLENSION (b.)

Nouns including relationship and those from other languages.

Nom : Singular ends in | or s mute.

Gender = Masculine.

*Singular.*

|        |   |        |                                     |
|--------|---|--------|-------------------------------------|
| فاعلی  | { | Nom :  | چچا = an uncle.                     |
|        |   | Agent  | چچانے = an uncle.                   |
| مفعولی | { | Acc :  | چچا کو = an uncle.                  |
|        |   | Dat :  | چچا کو - کے لئے = to, for an uncle. |
| اضافی  |   | Geni : | چچا کا - کی - کے = of an uncle.     |

|     |       |                   |                                 |
|-----|-------|-------------------|---------------------------------|
| جری | {     | Abl :             | چچا سے = with, by an uncle.     |
|     |       | Loc :             | چچا میں - پر = in, on an uncle. |
| ندا | Voc : | اے چچا = O uncle. |                                 |

### Plural.

|        |        |                                 |                                     |
|--------|--------|---------------------------------|-------------------------------------|
| فاعلی  | {      | Nom :                           | چچا = uncles.                       |
|        |        | Agent                           | چچاؤں نے = uncles.                  |
| مفعولی | {      | Acc :                           | چچاؤں کو - چچا = uncles.            |
|        |        | Dat :                           | چچاؤں کو - کے لئے = to, for uncles. |
| اضافی  | Geni : | چچاؤں کا - کی - کے = of uncles. |                                     |
| جری    | {      | Abl :                           | چچاؤں سے = with, by uncles.         |
|        |        | Loc :                           | چچاؤں میں - پر = in, on uncles.     |
| ندا    | Voc :  | اے چچاؤں = O uncles.            |                                     |

20 B.

### NOUNS.

Learn and decline like چچا

|                  |                   |                   |
|------------------|-------------------|-------------------|
| قلعہ = a fort.   | آشنا = a friend.  | ہمسایہ = cavalry. |
| سپاہ = soldiers. | لالہ = a tulip.   | قریہ = a village. |
| طلا = gold.      | پیشوا = a leader. | بیہ = marriage.   |
| دریا = a river,  | حملہ = an attack. | بابا = a father.  |
| the sea.         |                   |                   |



## VERBS.

|                      |                               |
|----------------------|-------------------------------|
| رکھتا هي = has.      | بلاتا هي = calls.             |
| ليتا هي = takes.     | بچاتا هي = defends, shelters. |
| چمکتا هي = glitters. | کرتا هي = does, makes.        |
| تيرتا هي = swims.    | تورتا هي = breaks, plucks.    |

20 C.

TRANSLATE INTO ENGLISH.

- |                           |                            |
|---------------------------|----------------------------|
| 1 - سپاه قلعہ کو ليتے هيں | 4 - آشنا لالہ کو تورتا هي  |
| 2 - قلعہ سپاه کو بچاتا هي | 5 - پيشوا سپاه کو بلاتا هي |
| 3 - طلا چمکتا هي          | 6 - چچا دريا مين تيرتا هي  |

TRANSLATE INTO HINDUSTANI.

1. The boy sees the soldiers.
2. The soldiers love the fort.
3. The child calls the friend.
4. The soldiers make an attack.
5. The cavalry have horses.
6. The leader defends the fort.

20 D.

TRANSLATE INTO ENGLISH.

- 1 - سپاه قلعہ کے دروازے کو دیکھتے هيں
- 2 - لڑکے کا آشنا پھول تورتا هي
- 3 - سپاه قلعہ کو حملہ سے بچاتے هيں
- 4 - رسالہ قلعہ پر حملہ کرتا هي

5 - رسالہ کا پیشوا قلعہ کو دیکھتا ہے

6 - آشنا کا گھوڑا دریا میں تیرتا ہے

### TRANSLATE INTO HINDUSTANI.

1. The friends of the boy pluck tulips.
2. The leader of the cavalry takes the fort.
3. The soldiers make an attack on the fort.
4. The cavalry defend the fort from the attack.
5. The soldiers break the gate by an attack.
6. The men look at the soldiers in the fort.

### 21 A. THIRD DECLENSION. (a).

Nouns ending in **ی**. Gender, Feminine.

#### *Singular.*

|        |        |         |                   |                                    |
|--------|--------|---------|-------------------|------------------------------------|
| فاعلی  | {      | Nom :   | =                 | لڑکی = a girl.                     |
|        |        | Agent : | =                 | لڑکی نے = a girl.                  |
| مفعولی | {      | Acc :   | =                 | لڑکی کو - لڑکی = a girl.           |
|        |        | Dat :   | =                 | لڑکی کو - کے لئے = to, for a girl. |
| اضافی  | Geni : | =       | لڑکی کا - کی - کے | = of a girl.                       |
| جری    | {      | Abl :   | =                 | لڑکی سے = with, by a girl.         |
|        |        | Loc :   | =                 | لڑکی میں - پر = in, on a girl.     |
| ندا    | Voc :  | =       | اے لڑکی           | = O girl.                          |



## Plural.

|        |          |                                    |
|--------|----------|------------------------------------|
| فاعلي  | Nom : =  | لڑڪيان = girls.                    |
|        | Agent. = | لڑڪيون ڏانهن = girls.              |
| مفعولي | Acc : =  | لڑڪيون ڪو-لڑڪيان = girls.          |
|        | Dat : =  | لڑڪيون ڪو-ڪي لاءِ = to, for girls. |
| اضافي  | Geni : = | لڑڪيون ڪا-ڪي-ڪي = of girls.        |
| جري    | Abl : =  | لڑڪيون سان = with ; by girls.      |
|        | Loc : =  | لڑڪيون ميدان-پير = in, on girls.   |
| ندا    | Voc : =  | آئي لڑڪيو = O girls.               |

21 B.

## Nouns.

Learn and decline like لڑڪي

|                   |                            |                  |
|-------------------|----------------------------|------------------|
| گاڙي = a cow.     | ڪوٺڙي = a room             | مُرغي = a hen.   |
| سياهي = ink.      | لکڙي = a stick.            | گرمي = heat.     |
| مڇهلي = a fish.   | غلطي = a mistake.          | گنڌي = a button. |
| روٽي = a loaf.    | ٿوپي = a hat.              | بجلي = lightning |
| گُرسِي = a chair. | گاڙي = a cart, a carriage. |                  |

## Verbs.

|                   |                      |
|-------------------|----------------------|
| ديتا ٿي = gives.  | ڏرتا ٿي = fears.     |
| لاتا ٿي = brings. | مارڏالتا ٿي = kills. |
| خریدتا ٿي = buys. | روکتا ٿي = checks.   |

## 21 C. TRANSLATE INTO ENGLISH.

- 1 - لڙڪا روڻي ڪهاتي هي  
 2 - استاد ڪرسي خريدا هي  
 3 - نوڪر لکڙي لاتا هي  
 4 - ڳائي دودھ ڏيئي هي  
 5 - شاگرد سياهي لاتا هي  
 6 - بلي مڇلي ڪهاتي هي

## TRANSLATE INTO HINDUSTANI.

1. The master buys a cow.
2. The cats eat fish.
3. The boy brings a stick.
4. The cat drinks milk.
5. The teacher wants ink.
6. The leader has a chair.

## 21 D. TRANSLATE INTO ENGLISH.

- 1 - نوڪر پيشوا کي ڳرسي لاتا هي  
 2 - استاد ڪا بيٺا ٿوڀي خريدا هي  
 3 - شاگرد کي بلي روڻي ڪهاتي هي  
 4 - صاحب کي ڳائي دودھ ڏيئي هي  
 5 - لڙڪي کي بلي گوشت ڪهاتي هي  
 6 - استاد شاگرد کي سياهي لیتا هي

## TRANSLATE INTO HINDUSTANI.

1. The master sees the servant's cat.
2. The teacher's servants bring chairs.
3. The doctor's son buys ink in the bazaar.



4. The servant brings the boy's hat.
5. The boy's cats eat sea fish. (of the sea.)
6. The master takes the servant's stick.

## 22 A. THIRD DECLENSION.

Nouns not ending in *ی*. Gender = Feminine.

### *Singular.*

|        |   |         |                                   |
|--------|---|---------|-----------------------------------|
| فاعلي  | { | Nom :   | برسات = rain.                     |
|        |   | Agent : | برسات نے = rain.                  |
| مفعولي | { | Acc :   | برسات کو - برسات = rain.          |
|        |   | Dat :   | برسات کو - کے لئے = to, for rain. |
| اضافي  |   | Geni :  | برسات کا - کی - کے = of rain.     |
| جري    | { | Abl :   | برسات سے = with, by rain.         |
|        |   | Loc :   | برسات میں - پر = in, on rain.     |
| ندا    |   | Voc :   | آئے برسات = O rain.               |

### *Plural.*

|        |   |         |                                      |
|--------|---|---------|--------------------------------------|
| فاعلي  | { | Nom :   | برساتين = rains.                     |
|        |   | Agent : | برساتون نے = rains.                  |
| مفعولي | { | Acc :   | برساتين کو - برساتين = rains.        |
|        |   | Dat :   | برساتون کو - کے لئے = to, for rains. |
| اضافي  |   | Geni :  | برساتون کا - کی - کے = of rains.     |

جری { Abl: برساتون سے = with, by rains.  
 Loc: برساتون مین - پر = in, on rains.  
 ندا • Voc: آئے برساتو = O rains.

22 B.

NOUNS.

Learn and decline like برسات

|                    |                       |
|--------------------|-----------------------|
| عورت = a woman.    | دیوار = a wall.       |
| آگ = fire.         | گھڑی = a watch.       |
| کتاب = a book.     | سنگل = a chain.       |
| گرد = dust.        | دوات = an ink bottle. |
| دوکان = a shop.    | زمین = the earth.     |
| قندیل = a lantern. | چادر = a sheet.       |
| دھوپ = sunshine.   | چھت = a roof.         |
| بالو = sand.       |                       |

VERBS.

|                           |                         |
|---------------------------|-------------------------|
| جلاتا ہی = burns.         | گرم کرتا ہی = warms.    |
| بجھاتا ہی = puts out.     | بتلاتا ہی = shows.      |
| اڑاتا ہی = causes to fly. | بھیجتا ہی = sends.      |
| ہلاتا ہی = shakes.        | ڈالتا ہی = puts, pours. |

22 C.

TRANSLATE INTO ENGLISH.

1 - آگ لکڑی کو جلاتی ہی  
 2 - برسات آگ کو بجھاتی ہی



- 3 - بارا گرد کو اُڑاتا هي  
 4 - دھوپ بالو کو گرم ڪرتي هي  
 5 - ديوار دروازہ رکھتي هي  
 6 - لڙڪا ميز کو ھلاتا هي

TRANSLATE INTO HINDUSTANI.

1. Houses have walls.
2. The boy brings sand.
3. Fire gives heat.
4. The boys put out the fire.
5. The master has a table.
6. The servants break the wall.

22 D. TRANSLATE INTO ENGLISH.

- 1 - نوڪر لڙڪي کي ميز کو ھلاتا هي  
 2 - مڪتب ڪا لڙڪا آڱ کو بجهاتا هي  
 3 - استاد کي گهڙي وقت بتلاتي هي  
 4 - نوڪر گهر کي ديوارون کو توڙتي هين  
 5 - صاحب کي سنڪل نوڪر ليتا هي  
 6 - بارا راستي کي گرد کو اُڑاتا هي

TRANSLATE INTO HINDUSTANI.

1. The boys shake the table in the school.
2. The master's son breaks the wall of the house.

3. The boy's servants put out the fire.
4. The teacher sends the boy in the sun. (sunshine).
5. The boys pour ink into ink-bottles.
6. The servant brings the master's watch.

### 23. FORMATION OF FEMININES FROM MASCULINE.

By adding certain endings to the Nominative case.

| Nouns ending in.                           | Add.   | EXAMPLES. |                 | English for the Masculine. |
|--|--------|-----------|-----------------|----------------------------|
|  |        | Mas.      | Femi.           |                            |
| 1. A consonant.                            | ي      | براهمن    | برهنی           | A Brahmin.                 |
|  |        | امہیری    | امہیری          | A cowherd.                 |
| 2. A consonant (denoting caste and trade.) | ن - ني | سنار      | سنارن<br>سنارنی | A goldsmith.               |
| 3. Any letter (names of animals.)          | نی     | شیر       | شیرنی           | A lion.                    |
| 4. preceded by ي                           | بن     | بنیا      | بنیاین          | A corn seller.             |



By changing the last letter of the Nominative case.

| Nouns ending in.                    | Change into. | EXAMPLES. |         | English for the Masculine. |
|-------------------------------------|--------------|-----------|---------|----------------------------|
|                                     |              | Mas.      | Femi.   |                            |
| 1.   or s mute.                     | ي            | لڑکا      | لڑکی    | A boy.                     |
| 2. A vowel preceded by a consonant. | ن            | دلہا      | دلہن    | A bridegroom.              |
|                                     |              | دھوبی     | دھوبن   | A washerman.               |
|                                     | نی           | ہاتھی     | ہتھنی   | An elephant.               |
|                                     | آنی          | کھتری     | کھترانی | Name of a caste            |
|                                     | "            | مامو      | ممانی   | An uncle.                  |
| 3. ي preceded by ع                  | ن            | نائی      | ناین    | A barber.                  |

Other Masculines and Feminines are.

| Masculines.                   | Feminines.                        |
|-------------------------------|-----------------------------------|
| راجا = a king.                | رانی = a queen.                   |
| بھائی = a brother.            | بھن = a sister.                   |
| خالو = an uncle.              | خالہ = an aunt.                   |
| بیگ - خان = a lord, a prince. | بیگم - خانم = a lady, a princess. |

### ✓ Different words for Feminines.

باپ = a father.

بیل = a bull.

مان = a mother.

گائی = a cow.

### 24. THREE DECLENSIONS OF NOUNS.

(a) 1. To what declension do nouns ending in *ا* or *س* belong? Nouns not ending in *ا* or *س*? Nouns from other languages ending in *ا* or *س*? and ending in *ی*.

2. What is the ending of the Nom: plural of the 1st declension? of the 2nd Declension *a* and *b*? and of the 3rd Declension *a* and *b*?

3. What is the Gender of the 1st Declension? of the 2nd Declension *a*, and *b*? and of the 3rd Declension.

4. Repeat the Declensions of Nouns in the vocabularies, giving the genders and saying to which declension each noun belongs.

5. Repeat all the declensions of the Nouns.

(b) 1. How are the Feminines formed? if the noun ends in a consonant? 2. in *ا* or *س*? 3. Names of caste and trades ending in a consonant? 4.



Names of animals ? 5. Ending in | preceded by ي ?  
ending in ی preceded by ء ?

24 (c) TRANSLATE INTO ENGLISH.

- 1 - سپاه قلعہ لیتے ہیں 4 - نوکر دودھ لاتا ہے
- 2 - صاحب روٹی کھاتا ہے 5 - لڑکا گاری کو دیکھتا ہے
- 3 - بچہ قلم کو توڑتا ہے 6 - آشنا بلی کو پکڑتا ہے

TRANSLATE INTO HINDUSTANI.

1. The servant calls the doctor.
2. The doctor sees the patient.
3. The soldiers defend the village.
4. The teachers teach the scholars.
5. The boy buys a parrot.
6. The scholars read the books.

24 (d) TRANSLATE INTO ENGLISH.

- 1 - لڑکے کا گُنا روٹی کھاتا ہے
- 2 - اُستاد لڑکے کی سیاحی لیتا ہے
- 3 - نوکر کا گُنا گدھے کو کاٹتا ہے
- 4 - رسالہ کا پیشوا قلعہ لیتا ہے
- 5 - اُستاد کا بیٹا طوطا خریدتا ہے
- 6 - بلی کا بچہ طوطے کو پکڑتا ہے

## TRANSLATE INTO HINDUSTANI.

1. The master's dog bites the servant.
2. The servants beat the dogs with sticks.
3. The boys see the teachers in the school.
4. The dog runs to the master at the door.
5. The teacher's son buys a book in the bazaar.
6. The servant holds the master's horse.

25. ADJECTIVES = اسمائے صفت

## a. First Declension.

Masculine Nom : Sing. = ending in | or ۛ

|        |         | Singular.       | Plural.      |
|--------|---------|-----------------|--------------|
| فاعلي  | Nom :   | اچھا = good.    | اچھے = good. |
|        | Agent : | اچھے = „        | اچھوں = „    |
| مفعولي | Acc :   | اچھا - اچھے = „ | اچھے = „     |
|        | Dat :   | اچھے = „        | اچھوں = „    |
| اضافي  | Geni :  | اچھے = „        | اچھوں = „    |
| جري    | Abl :   | اچھے = „        | اچھوں = „    |
|        | Loc :   | اچھے = „        | اچھوں = „    |
| ندا    | Voc :   | اچھے = „        | اچھوں = „    |

Decline like اچھا



## Adjectives.

چھوٽا = small.

بڙا = large.

لنڊا = long.

اُڄلا = white.

ڪالا = black, dark.

هرا = green.

پيلا = yellow.

موٽا = fat.

بوڙها = old.

اوچا = tall.

گيڙها = short.

سیدھا = straight.

دبلا = thin, lean.

نیا = new.

پراڻا = old (things).

بهوڪھا = hungry.

پياسا = thirsty.

ديوانه = mad.

تازہ = fresh.

پختہ = ripe.

## VERBS.

شروع ڪرڻا = begins.

پسند ڪرڻا = likes.

ڪهينجڻا = draws, drags.

زخمي ڪرڻا = wounds.

باندھڻا = ties.

دهوڻا = washes.

## TRANSLATE INTO ENGLISH.

- 1 - نوڪر ديوانه ڪٿي ڪو باندھڻا ڪري.
- 2 - بچہ تازہ دودھ پسند ڪري.
- 3 - اوچا لڙڪا اُڄلے گھوڙے ڪو ڏيکھڻا ڪري.
- 4 - چھوٽا لڙڪا بڙے بيل ڪو ڪهينجڻا ڪري.
- 5 - پراڻا شاگرد نيا سبق شروع ڪري.
- 6 - گيڙها نوڪر لنڊے قلم ڪو توڙڻا ڪري.

TRANSLATE INTO HINDUSTANI.

1. The old teacher begins a long lesson.
2. The tall boys drag the old ass.
3. The dark servant has a white cloth.
4. The hungry parrots like ripe fruits.
5. The fat boy wounds the lean dog.
6. The short leader likes the large fort.

TRANSLATE INTO ENGLISH.

- 1 - اچھا اُستاد لنبے قلم سے اُجلے کاغذ پر لکھتا ہے
- 2 - اُستاد کا بیٹا لنبا سبق شروع کرتا ہے
- 3 - بھوکھا لڑکا تازہ دودھ دوکان میں خریدتا ہے
- 4 - نوکر کا بیٹا چھوٹے بچے کو کھینچتا ہے
- 5 - پرانا نوکر نئے صاحب کو بازار میں دیکھتا ہے
- 6 - صاحب کا نوکر اچھے چابک کو توڑتا ہے

TRANSLATE INTO HINDUSTANI.

1. The servant breaks the short boy's pen.
2. The boy's dog wounds the green parrot.
3. The servants wash the teacher's old clothes.
4. The man gives fresh milk to the child.
5. The boys eat ripe fruits with milk.
6. The thirsty servant buys good milk in the bazaar.



Rem: The termination ي is changed into ي to form the Feminine, which falls under the 2nd Declension. Examples.

| ADJECTIVES. |       | English. | ADJECTIVES. |       | English. | ADJECTIVES. |       | English.    |
|-------------|-------|----------|-------------|-------|----------|-------------|-------|-------------|
| Mas.        | Fem.  |          | Mas.        | Fem.  |          | Mas.        | Fem.  |             |
| گورا        | گوري  | fair     | پکا         | پکي   | ripe     | مهنکا       | مهنکي | dear        |
| دهيلا       | دهيلي | loose    | بنکا        | بنکي  | crooked  | هکا         | هکي   | light       |
| مکا         | مکي   | dumb     | پهیکا       | پهیکي | wet      | ميٽها       | ميٽهي | sweet       |
| بهره        | بهری  | deaf     | سوکها       | سوکي  | dry      | کتروا       | کتري  | bitter      |
| اندها       | اندهي | blind    | جهوٽا       | جهوٽي | lying    | ميلا        | ميلي  | dirty       |
| چوٽا        | چوٽي  | broad    | سچا         | سچي   | truthful | پٽلا        | پٽي   | thin liquid |
| کچا         | کچي   | unripe   | سستا        | سستي  | cheap    | تهندا       | تهندي | cold, cool  |

26 A.

SECOND DECLENSION.

Adjectives not ending in ي or ي

Gender: Masculine and Feminine.

## Singular.

## Plural.

|        |   |         |            |            |
|--------|---|---------|------------|------------|
| فاعلي  | { | Nom :   | خراب = bad | خراب = bad |
|        |   | Agent : | خراب = „   | خراب = „   |
| مفعولي | { | Acc :   | خراب = „   | خراب = „   |
|        |   | Dat :   | خراب = „   | خراب = „   |
| اضافي  |   | Geni :  | خراب = „   | خراب = „   |
| جري    | { | Abl :   | خراب = „   | خراب = „   |
|        |   | Loc :   | خراب = „   | خراب = „   |
| ندا    |   | Voc :   | خراب = „   | خراب = „   |

26 B.

## ADJECTIVES.

Decline like خراب

|                    |                       |
|--------------------|-----------------------|
| مُندھ = blunt.     | مهربان = kind.        |
| سخت = hard.        | مشکل = difficult.     |
| شرير = wicked.     | آسان = easy.          |
| ظالم = cruel.      | تيزرو = swift.        |
| عادل = just.       | تندرست = healthy.     |
| مهيبت = frightful. | قابل = clever.        |
| اپوت = pure.       | بد صورت = ugly.       |
| چالاک = smart.     | خوب صورت = beautiful. |
| نرم = soft.        | جوان = young.         |
| مضبوط = strong.    | نادان = ignorant.     |
| بہت = much.        | دلير = bold.          |



## VERBS.

- جانتا ٻي = knows.      تلفظ ڪرڻا ٻي = pronounces.  
 سنڻا ٻي = hears, listens.      ڪهلاتا ٻي = feeds.  
 پوڇهڻا ٻي = asks.      ڪمڪڻ ڏيڻا ٻي = helps.

## 26 C. TRANSLATE INTO ENGLISH.

- 1 - چالاڪ نوڪر بهت ڪام ڪرڻا ٻي
- 2 - مهربان صاحب آسان ڪام ڏيڻا ٻي
- 3 - اُستاد مشڪل سبقون ڪو سنڻي هين
- 4 - قابل اُستاد چالاڪ لڙڪون ڪو جانتا ٻي
- 5 - لڙڪي مشڪل لفظ پوڇهڻي هين
- 6 - شاگرد لفظ ڪا تلفظ ڪرڻا ٻي

## TRANSLATE INTO HINDUSTANI.

1. The little boys ask questions.
2. The teacher shows the grave mistakes.
3. The servant eats the large potatoes.
4. The kind master gives a present.
5. The patients want pure milk.
6. The boy breaks the strong stick.

## 26 D. TRANSLATE INTO ENGLISH.

- 1 - شاگرد مڪتب مين نئي سبق پڙهڻي هين
- 2 - اُستاد شاگرد سي پراڻا سبق پوڇهڻا ٻي
- 3 - نوڪر صاحب ڪي بڙي بيٺي ڪو لانا ٻي

- 4 - لڑکے کی کالی بلی چوھے کو پکڑتی ہی  
 5 - استاد کا بیٹا نئے قلم کو توڑتا ہی  
 6 - چالاک لڑکے استاد سے مشکل سبق سنیکھتے ہیں

### TRANSLATE INTO HINDUSTANI.

1. The boy's father brings a large fish.
2. The master's horses break the new carriage.
3. The clever teacher's son helps the poor scholars.
4. The kind mother feeds the young child at home.
5. The teachers know the lazy boys in the class.
6. The smart boys learn the hard lessons with the teacher.

Persian and Arabic Adjectives, though ending in *i* or *s*, fall under the second declension.

### Gender, Masculine and Feminine.

|                       |                     |
|-----------------------|---------------------|
| دانا = wise.          | کمینہ = mean.       |
| خوشنما = pretty.      | عاصمہ = virtuous.   |
| بدنما = bad looking.  | آزردہ = displeased. |
| پوشیدہ = hidden.      | بے فائدہ = useless. |
| کوتاہ = short.        | تیرہ = opaque.      |
| میانہ = middle sized. | سیاہ = black.       |

### 27 A. DEGREES OF COMPARISON.

Comparative Degree = صیغہ تفضیل

Superlative Degree = صیغہ مبالغہ



## THE COMPARATIVE DEGREE.

Adjectives in Hindustani undergo no inflection to express the Comparative Degree. Instead of a Comparative Form of the Adjective the Noun or Pronoun with which the comparison is made is placed in the Ablative, as **گُتّا بلی سے بڑا ہے** = A dog is bigger than a cat.

## 27 B. THE AUXILIARIES = افعال معاون

ہوں = am.      ہیں = are.      تھی = was (fem.)  
 ہے = art, is.      تھا = was (mas.)      تھے = were.

## 27 C. TRANSLATE INTO ENGLISH.

- 1 - بیل گدھے سے بڑا ہے
- 2 - صاحب نوکر سے دانا ہے
- 3 - دودھ پانی سے بہتر ہے
- 4 - گائی گھوڑے سے چھوٹی ہے
- 5 - استاد شاگرد سے قابل ہیں
- 6 - لڑکیاں لڑکوں سے چالاک ہیں

## TRANSLATE INTO HINDUSTANI.

1. The village is larger than the fort.
2. Horses are bigger than the cows.
3. An ass is lazier than a horse.
4. The boys are wiser than the girls.
5. The table is stronger than the chair.
6. The trees are higher than the houses.

## 27 D. TRANSLATE INTO ENGLISH.

- 1 - احمد کا گُٹا کالی بلی سے چھوٹا ہی
- 2 - یہ لڑکا نوکر کے بیٹے سے نادان ہی
- 3 - گُٹا اور بلی ہاتھی سے خوبصورت ہیں
- 4 - استاد کا بیٹا محمود سے قابل ہی
- 5 - نوکر کے گُتے گدھوں سے دانا ہیں
- 6 - صاحب کا چابک لکڑی سے لٹبا ہی

## TRANSLATE INTO HINDUSTANI.

1. The boy's white horse is swifter than the black one.
2. The black horse is lazier than the dogs.
3. The servant's asses are better than the master's cows.
4. The teacher's table is stronger than the long bench.
5. The school benches are longer than the tables.
6. Horses and dogs are swifter than cows.

## 28 A. THE SUPERLATIVE DEGREE = صیغہ مبالغہ

In expressing the Superlative Degree of an Adjective an individual object is compared with the whole class or species to which it belongs.

28 B. Instead of the Superlative Form of the Adjective, the word سب = all, is placed before the Noun in the Ablative, as قاسم سب لڑکوں سے اچھا ہی = Khassim is the best of all the boys.



## 28 C. TRANSLATE INTO ENGLISH.

- 1 - حڪيم ڪا نوڪر سب مردون سے گيڏها هي
- 2 - استاد سب سے قابل هي
- 3 - بيمار سب سے ناتوان هي
- 4 - يه قلم سب قلمون سے لنبا هي
- 5 - وه لڙڪا سب سے اونچا هي
- 6 - عورتين سب مردون سے چالاڪ اين

## TRANSLATE INTO HINDUSTANI.

1. The girl is the cleverest of all.
2. The white horse is the swiftest of all.
3. This boy is the laziest of all the boys.
4. The doctors are the wisest of all men.
5. Milk is the best of all food.
6. This street is the longest of all.

## 28 D. TRANSLATE INTO ENGLISH.

- 1 - نوڪر ڪا بيتا سب لڙڪون سے اونچا هي
- 2 - يه ڪتاب سب ڪتابون سے اچهي هي
- 3 - لڙڪي ڪا باپ سب سے بوڏها هي
- 4 - استاد ڪا گهر سب گهرون سے بڙا هي
- 5 - لڙڪي ڪي ميز سب ميڙون سے اونچي هي
- 6 - لڙڪي ڪي ما سب سے ڊاڻا تهي

## TRANSLATE INTO HINDUSTANI.

1. The boys' school is the highest of all the houses.

2. The houses in the village are the worst of all.
3. This girl is the cleverest of all the girls in the school.
4. The boy's father is the tallest of all in the room.
5. The friend's dog is the laziest of all the dogs.
6. This man is the shortest of all the soldiers.

29 A. NUMERAL ADJECTIVES = اسم عدد

Cardinals = اسم عدد ذاتي Ordinals = اسم عدد وصفي

| FIGURES. |       | Cardinals.   | Ordinals.    |
|----------|-------|--------------|--------------|
| Eng.     | Hind. | اسم عدد ذاتي | اسم عدد وصفي |
| 1        | ۱     | ایک          | پہلا         |
| 2        | ۲     | دو           | دوسرا        |
| 3        | ۳     | تین          | تیسرا        |
| 4        | ۴     | چار          | چوتھا        |
| 5        | ۵     | پانچ         | پانچواں      |
| 6        | ۶     | چھ           | چھٹواں       |
| 7        | ۷     | سات          | ساتواں       |
| 8        | ۸     | آٹھ          | آٹھواں       |
| 9        | ۹     | نؤ           | نواں         |
| 10       | ۱۰    | دس           | دسواں        |
| 11       | ۱۱    | گیارہ        | گیارھواں     |



| FIGURES. |         | Cardinals.   | Ordinals.    |
|----------|---------|--------------|--------------|
| Eng.     | Hind.   | اسم عدد ذاتي | اسم عدد وصفي |
| 12       | ۱۲      | بارہ         | بارھوان      |
| 13       | ۱۳      | تیرہ         | تیرھوان      |
| 14       | ۱۴      | چودہ         | چودھوان      |
| 15       | ۱۵      | پندرہ        | پندرھوان     |
| 16       | ۱۶      | سولہ         | سولھوان      |
| 17       | ۱۷      | سترہ         | سترھوان      |
| 18       | ۱۸      | اٹھارہ       | اٹھارھوان    |
| 19       | ۱۹      | انیس         | انیسوان      |
| 20       | ۲۰      | بیس          | بیسوان       |
| 30       | ۳۰      | تیس          | تیسوان       |
| 40       | ۴۰      | چالیس        | چالیسوان     |
| 50       | ۵۰      | پچاس         | پچاسوان      |
| 60       | ۶۰      | ساٹھ         | ساٹھوان      |
| 70       | ۷۰      | ستر          | ستروان       |
| 80       | ۸۰      | اسی          | اسیوان       |
| 90       | ۹۰      | نود          | نودوان       |
| 100      | ۱۰۰     | سؤ           | سؤان         |
| 1,000    | ۱۰۰۰    | ہزار         | ہزاروان      |
| 100,000  | ۱۰۰,۰۰۰ | لاکھ         | لاکھوان      |

The Ordinals are thus inflected.

| Ordinals<br>ending in. | INFLECTIONS.  |                            |                            |                            |
|------------------------|---------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|
|                        | Masculine.    |                            | Feminine.                  |                            |
|                        | Nom.          | Other cases.               | Nom.                       | Other cases.               |
| ۱<br>واں               | پہلا<br>دسواں | پہلے<br>دسویں<br>thāsvain. | پہلی<br>دسویں<br>thāsveen. | پہلی<br>دسویں<br>thāsveen. |

29 B.

## NOUNS.

|                     |                      |
|---------------------|----------------------|
| سطر = a line.       | جھاڑ = a tree.       |
| سپاہی = a soldier.  | تالاب = a tank.      |
| سردار = an officer. | سوداگر = a merchant. |
| درجہ = a class.     | ہفتہ = a week.       |
| ٹوکرا = a basket.   | روز = a day.         |
| مزدور = a cooly.    | گنتھا = an hour.     |

## VERBS.

|                             |                         |
|-----------------------------|-------------------------|
| کام کرتا ہے = works.        | گھورتا ہے = stares at.  |
| بند کرتا ہے = shuts.        | سزا دیتا ہے = punishes. |
| ترجمہ کرتا ہے = translates. | کھولتا ہے = opens.      |
| نقل کرتا ہے = copies.       | پانی دیتا ہے = waters.  |



29 C.

TRANSLATE INTO ENGLISH.

- 1 - تيسري دوکان چوتھے شخص کي ھي
- 2 - پانچوان استاد چھ لڑکون کو سزا ديتا ھي
- 3 - تين لڑکيان چھٽوين درجے ميں ھين
- 4 - پھلا لڑکا دوسرے لڑکے کو ليجاتا ھي
- 5 - دوسري لڑکي تيسري سطر نقل کرتی ھي
- 6 - چھٽوان سپاہي سردار کو گھورتا ھي

TRANSLATE INTO HINDUSTANI.

1. The teacher punishes the fifth boy.
2. The first two boys learn the lessons.
3. Three women bring six baskets.
4. The second man opens three shops.
5. Two butchers kill three sheep.
6. Three coolies water the fifth field.

29 D.

TRANSLATE INTO ENGLISH.

- 1 - وہ لڑکا تين گنٲھے تالاب ميں تيرتا ھي
- 2 - لڑکيان پانچ روز مکتب کو جاتے ھين
- 3 - لڑکے ھفتے ميں دو ھندوستانی سبق سيکھتے ھين
- 4 - دس سپاہي دو روز ميں بیس روٲي کھاتے ھين
- 5 - نوکر گھر کے دس کوٲھريان بند کرتا ھي
- 6 - استاد پانچ روز ميں تيس گنٲھنے کام کرتے ھين

## TRANSLATE INTO HINDUSTANI.

1. Five boys translate the fifth lesson in Hindustani.
2. Two girls read in one book in the school.
3. The merchant sends five boys to school.
4. The second woman has four sons at home.
5. The master has ten servants in the shop.
6. The teacher has nine big and seven small boys in the class.

## 30 A. FRACTIONALS = اجزائے کسر

| Eng.          | Hind.  | Eng.           | Hind. | Eng.           | Hind.   | Eng.           | Hind.      |
|---------------|--------|----------------|-------|----------------|---------|----------------|------------|
| $\frac{1}{4}$ | چارواں | $\frac{3}{4}$  | چونہ  | $1\frac{3}{4}$ | پونے دو | $2\frac{3}{4}$ | پونے تین   |
| $\frac{1}{8}$ | تہائی  | $1\frac{1}{4}$ | سوا   | $2\frac{1}{4}$ | سوا دو  | $3\frac{1}{4}$ | سوا تین    |
| $\frac{1}{2}$ | آدھا   | $1\frac{1}{2}$ | دبیرہ | $2\frac{1}{2}$ | اڑھائی  | $3\frac{1}{2}$ | ساترھے تین |

## 30 B.

## NOUNS.

- |                  |                          |
|------------------|--------------------------|
| آنہ = an anna.   | اناج = grain.            |
| میل = a mile.    | کرایہ = rent.            |
| دھڑی = a pie.    | مہینا = a month.         |
| لنباٹی = length. | دوکاندار = a shopkeeper. |
| حظہ = a minute.  | بدخ = a dukh.            |



درزي = a tailor.

روپيه = a rupee.

باغي = a rebel.

سير = a seer, (measure.)

### VERBS.

خرچ کرتا هي = spends.      ٹھہرتا هي = stops, waits.  
 امتحان ليتا هي = examines.      بيچتا هي = sells.  
 قيد کرتا هي = imprisons.      تيرتا هي = swims.  
 بکتا هي = is sold.      آتا هي = comes.

### 30 C. TRANSLATE INTO ENGLISH.

- 1 - دو کتاب کا مول آدھ روپيه هي
- 2 - تين روٹيان سوا دو آنون کو بکتے هي
- 3 - نوکر کا درماہ پونے تين روپے هي
- 4 - استاد ساڑھے تين گنٹھے کو آتے هي
- 5 - ايکھ تالاب ديتره ميل پر هي
- 6 - آدھے آنے مين چھے دمري هي

### TRANSLATE INTO HINDUSTANI.

1. John gives James half a rupee.
2. The horse runs two and half miles.
3. There are forty-five minutes in three-quarters of an hour.
4. The servant spends one and half rupees.
5. The tailor buys one-third of a yard.
6. The scholars go at half past two.

## 30 D. TRANSLATE INTO ENGLISH.

- 1 - استاد سوا تین گنتھے کو درجے کا امتحان لیتا ہی
- 2 - مرد ایک گنتھے میں اڑبائی میل چلتے ہیں
- 3 - سب لوگ آدھا گنتھا ٹھہرتے ہیں
- 4 - زرکر آدھے روپے کو آٹھ پھل خریدتے ہیں
- 5 - چالیس بیپاہی ساڑھے تین سو باغیوں کو قید کرتے ہیں
- 6 - گھر کا کرایہ مہینے کو پونے دو روپیے ہی

## TRANSLATE INTO HINDUSTANI.

1. The patient gives the doctor three and half rupees a day.
2. The shopkeepers sell ducks at seven and half annas each.
3. Two hens eat a quarter seer of grain a day.
4. The duck swims three-fourths of an hour in the tank.
5. Ahmed walks one-third of a mile in ten minutes.
6. The length of the road is one and three-fourth miles.

## QUESTIONS.

1. To what declension do the Adjectives ending in | or s belong ? Adjectives not ending in | or s ? and the Persian and Arabic Adjectives ending in | or s ?



2. What is the ending of the Adjectives of the 1st Declension in the Nominative Plural.

3. How are the Comparative and the Superlative Degrees expressed ?

4. How are the Ordinals formed with the exception of the first four? and how are they inflected ?

5. Mention the Fractionals and the Mixed numbers given in Hindustani.

31 A. THE PRONOUN. اسم ضمير

A Pronoun is a word used in place of a noun.

### THE PRINCIPAL CLASSES.

| No. | English Name.      | Hindustani Name. |
|-----|--------------------|------------------|
| 1   | Personal Pronouns. | ضمائر ذاتی       |
| 2   | Demonstrative „    | اسمائے اشارہ     |
| 3   | Relative „         | اسمائے موصول     |
| 4   | Interrogative „    | اسمائے استفہام   |
| 5   | Reflexive „        | ضمائر رجعی       |
| 6   | Indefinite „       | اسمائے تفکیر     |
| 7   | Distributive „     | ضمائر انقسائی    |
| 8   | Reciprocal „       | ضمائر مشترک      |

# Personal Pronouns = ضمائر ذاتی

## DECLENSION.

1st Person = ضمیر متکلم  
Singular.

|        |         |                           |
|--------|---------|---------------------------|
| فاعلی  | Nom :   | میں = I.                  |
|        | Agent : | میں نے = I.               |
| مفعولی | Acc :   | مجھ کو = me.              |
|        | Dat :   | مجھ کو = to, for me.      |
| اضافی  | Geni :  | میرا - میری - میرے = my.  |
| جری    | Abl :   | مجھ سے = with, by me.     |
|        | Loc :   | مجھ میں - پر = in, on me. |

## Plural.

|        |         |                              |
|--------|---------|------------------------------|
| فاعلی  | Nom :   | ہم = we.                     |
|        | Agent : | ہم نے = we.                  |
| مفعولی | Acc :   | ہم کو = us.                  |
|        | Dat :   | ہم کو = to, for us.          |
| اضافی  | Geni :  | ہمارا - ہماری - ہمارے = our. |
| جری    | Abl :   | ہم سے = with, by us.         |
|        | Loc :   | ہم میں - پر = in, on us.     |

2nd Person. ضمیر حاضر - مخاطب

## Singular.

|       |         |               |
|-------|---------|---------------|
| فاعلی | Nom :   | تو = thou.    |
|       | Agent : | تو نے = thou. |



|        |        |                                   |
|--------|--------|-----------------------------------|
| مفعولي | Acc :  | تجھ کو - تجھے = thee.             |
|        | Dat :  | تجھ کو - تیرے لئے = to, for thee. |
| اضافي  | Geni : | تیرا - تیری - تیرے = thy.         |
| جري    | Abl :  | تجھ سے = with, by thee.           |
|        | Loc :  | تجھ میں - پر = in, on thee.       |

## Plural.

|        |         |                                   |
|--------|---------|-----------------------------------|
| فاعلي  | Nom :   | تم = you.                         |
|        | Agent : | تم نے = you.                      |
| مفعولي | Acc :   | تم کو - تمہیں = you.              |
|        | Dat :   | تم کو - تمہارے لئے = to, for you. |
| اضافي  | Geni :  | تمہارا - تمہاری - تمہارے = your.  |
| جري    | Abl :   | تم سے = with, by you.             |
|        | Loc :   | تم میں - پر = in, on you.         |

## 3rd Person. ضمير غایب .

## Singular.

|        |         |                                   |
|--------|---------|-----------------------------------|
| فاعلي  | Nom :   | وہ = he, she, it.                 |
|        | Agent : | اُس نے = he, &c.                  |
| مفعولي | Acc :   | اُس کو - اُسے = him.              |
|        | Dat :   | اُس کو - اُسکے لئے = to, for him. |
| اضافي  | Geni :  | اُس کا - کی - کہ = his.           |
| جري    | Abl :   | اُس سے = with, by him.            |
|        | Loc :   | اُس میں - پر = in, on him.        |

## Plural.

|        |         |                                |
|--------|---------|--------------------------------|
| فاعلي  | Nom :   | وہ = they.                     |
|        | Agent : | انہوں نے = they.               |
| مفعولي | Acc :   | انکو - انہیں = them.           |
|        | Dat :   | ان کو - کے لئے = to, for them. |
| إضافي  | Geni :  | ان کا - کی - کے = their.       |
| جري    | Abl :   | ان سے = with, by them.         |
|        | Loc :   | ان میں - پر = in, on them.     |

31 B.

## Nouns.

|                        |                           |
|------------------------|---------------------------|
| چراغ (m.) = a lamp.    | مُنتصف (m.) = a judge.    |
| پنسل (m.) = a pencil.  | دوست (m.) = a friend.     |
| قمیص (f.) = a shirt.   | بستی (f.) = a town.       |
| دالان (m.) = a hall.   | پھول (m.) = a flower.     |
| نان گر (m.) = a baker. | بڑائی (m.) = a carpenter. |
| باغ (m.) = a garden.   | گوان (m.) = a well.       |

## VERBS.

|                      |                          |
|----------------------|--------------------------|
| گنتا ہی = counts.    | لیجاتا ہی = carries.     |
| باندھتا ہی = builds. | تکے = takes.             |
| سلگاتا ہی = lights,  | کھودتا ہی = digs.        |
| kindles.             | معاف کرتا ہی = forgives. |
| سیتا ہی = sews.      | کھاتا ہی = earns.        |



## 31 C. TRANSLATE INTO ENGLISH.

- 1 - ام کتاب لیجائے ہیں 4 - میں آرام لیٹا ہوں  
 2 - تم گھر باندھتے ہو 5 - باغ اُسکے باپ کا ہی  
 3 - تو گوان کھودتا ہے 6 - وہ روپے گنتی ہی

## TRANSLATE INTO HINDUSTANI.

1. I light his lamp. 4. She forgives him.  
 2. We write letters. 5. It is your book.  
 3. This pencil is hers. 6. You sew shirts.

## 31 D. TRANSLATE INTO ENGLISH.

- 1 - وہ میری بہن کی بیٹی ہے  
 2 - وہ مجھ کو باغ میں لیجائے ہیں  
 3 - ہم تم کو دو سنکل دیتے ہیں  
 4 - میں اسکو بازار میں دیکھتا ہوں  
 5 - اُسکا باپ مُنصف کا دوست ہے  
 6 - وہ تمہارا نام کتاب پر لکھتا ہے

## TRANSLATE INTO HINDUSTANI.

1. He takes my brother to school.  
 2. I buy her house for thousand rupees.  
 3. They stared at me in the hall.  
 4. The bakers bring bread for us.  
 5. He breaks the wall of our house.  
 6. His father earns hundred rupees a month.

## 32 A. DEMONSTRATIVE PRONOUNS. اسمائے اشارہ

The Demonstratives are *یہ* = *this*, and *وہ* = *that*.  
*یہ* = *this* refers to something near at hand and is called اسم اشارۃ قریب  
*وہ* = *that* refers to something at a distance, and is called اسم اشارۃ بعید.

Declension of *یہ* = *this*.

*Singular.*

|        |   |         |                                |
|--------|---|---------|--------------------------------|
| فاعلی  | { | Nom :   | یہ = this.                     |
|        |   | Agent : | اس نے = this.                  |
| مفعولی | { | Acc :   | اس کو - اسے = this.            |
|        |   | Dat :   | اس کو - کے لئے = to, for this. |
| اضافی  |   | Geni :  | اس کا - کی - کے = of this.     |
| جری    | { | Abl :   | اس سے = with, by this.         |
|        |   | Loc :   | اس میں - پر = in, on this.     |

*Plural.*

|        |   |         |                                    |
|--------|---|---------|------------------------------------|
| فاعلی  | { | Nom :   | یہ - ئے = these.                   |
|        |   | Agent : | انہوں نے = these.                  |
| مفعولی | { | Acc :   | ان کو - انہوں کو = these.          |
|        |   | Dat :   | ان کو - ان کے لئے = to, for these. |
| اضافی  |   | Geni :  | ان کا - کی - کے = of these.        |



|     |   |       |                             |
|-----|---|-------|-----------------------------|
| جری | { | Abl : | ان سے = with, by these.     |
|     |   | Loc : | ان میں - پر = in, on these. |

Declension of وہ = that.

*Singular.*

|        |        |                             |                                 |
|--------|--------|-----------------------------|---------------------------------|
| فاعلي  | {      | Nom :                       | وہ = that.                      |
|        |        | Agent :                     | اُس نے = that.                  |
| مفعولي | {      | Acc :                       | اُس کو - اُسے = that.           |
|        |        | Dat :                       | اُس کو - کے لئے = to, for that. |
| اضافي  | Geni : | اُس کا - کی - کے = of that. |                                 |
| جري    | {      | Abl :                       | اُس سے = with, by that.         |
|        |        | Loc :                       | اُس ميں - پر = in, on that.     |

*Plural.*

|        |        |                             |                                 |
|--------|--------|-----------------------------|---------------------------------|
| فاعلي  | {      | Nom :                       | وہ - وہ = those.                |
|        |        | Agent :                     | انہوں نے = those.               |
| مفعولي | {      | Acc :                       | ان کو - انہوں کو = those.       |
|        |        | Dat :                       | ان کو - کے لئے = to, for those. |
| اضافي  | Geni : | ان کا - کی - کے = of those. |                                 |
| جری    | {      | Abl :                       | ان سے = with, by those.         |
|        |        | Loc :                       | ان میں - پر = in, on those.     |

32 B.

NOUNS.

چماری (m.) = a shoe-maker. شال (f.) = a shawl.

موزہ (m.) = a boot. بی بی (f.) = a lady.

بکرا (m.) = a sheep.  
حاکم (m.) = a ruler.

یتیم (m.) = an orphan.  
طویلہ (m.) = a stable.

## VERBS.

روکتا ہی = checks.  
رہتا ہی = lives.  
موچتا ہی = shuts.

لیپتا ہی = plasters.  
جاتا ہی = goes.  
سنوارتا ہی = decorates.

## 32 C. TRANSLATE INTO ENGLISH.

- 1 - ئے بیل اُن بکروں کو مارتے ہیں
- 2 - وہ گھر اُن لوگوں کے ہیں
- 3 - تم اُن دریاؤں کو توڑتے ہو
- 4 - یہ بڑا ہی اُس چمار کو روکتا ہی
- 5 - میں اُن کو تھریوں کو باندھتا ہوں
- 6 - وہ اِس دروازے کو موچتی ہی

## TRANSLATE INTO HINDUSTANI.

1. Those boys read these books.
2. The teacher strikes those scholars.
3. The ruler lives in this house.
4. These merchants sell shawls.
5. The servant brings those chairs.
6. That shoe-maker makes shoes.

## 32 D. TRANSLATE INTO ENGLISH.

- 1 - اُس لڑکے کا نوکر اِس گھر میں رہتا ہی



2 - اُس عورت کی ما تیرے گھر کو لپیٹی ہی

3 - اِس گھر کا مالک جان کا باپ ہی

4 - اُن لڑکوں کا باپ کتابیں مول لیتا ہی

5 - مین اُس عورت کا نام جانتا ہوں

6 - وہ لوگ اُن کاغذوں کو پڑھتے ہیں

### TRANSLATE INTO HINDUSTANI.

1. That boy's mother knows this woman.
2. These ladies help the orphans in Bangalore.
3. Those orphans attend that school every day.
4. There are more than two hundred boys in that school.
5. He keeps this horse in that stable.
6. That woman decorates this house with flowers.

33 A. RELATIVE PRONOUNS = اسمائے موصول

The Relative Pronoun is جو = who, which and that.

### DECLENSION.

#### Singular.

|          |         |                                |
|----------|---------|--------------------------------|
| فاعلی {  | Nom :   | جو = who.                      |
|          | Agent : | جس نے = who.                   |
| مفعولی { | Acc :   | جس کو - جسے = whom.            |
|          | Dat :   | جس کو - کے لئے = to, for whom. |
| اضافی    | Geni :  | جس کا - کی - کے = whose.       |

|     |   |       |                            |
|-----|---|-------|----------------------------|
| جری | { | Abl : | جس سے = with, by whom.     |
|     |   | Loc : | جس میں - پر = in, on whom. |

*Plural.*

|        |        |                          |                                |
|--------|--------|--------------------------|--------------------------------|
| فاعلي  | {      | Nom :                    | جو = who.                      |
|        |        | Agent :                  | جنہوں نے = who.                |
| مفعولي | {      | Acc :                    | جنکو - جنہیں = whom.           |
|        |        | Dat :                    | جن کو - کے لئے = to, for whom. |
| اضافي  | Geni : | جن کا - کی - کے = whose. |                                |
| جري    | {      | Abl :                    | جن سے = with, by whom.         |
|        |        | Loc :                    | جن میں - پر = in, on whom.     |

Correlatives = جواب موصول

*Singular.*

*Plural.*

|              |         |         |
|--------------|---------|---------|
| Nom :        | سو - تو | سو - تو |
| Other cases. | تس      | تن      |

Interrogative Pronouns. اسمائے استفہام

The Interrogatives are کون = who, which, and کیا = what.

Declension of = کون

*Singular.*

|       |   |         |              |
|-------|---|---------|--------------|
| فاعلی | { | Nom :   | کون = who.   |
|       |   | Agent : | کس نے = who. |



|        |        |                                |
|--------|--------|--------------------------------|
| مفعولي | Acc :  | کس کو - کسے = whom.            |
|        | Dat :  | کس کو - کے لئے = to, for whom. |
| إضافي  | Geni : | کس کا - کی - کے = whose.       |
| جري    | Abl :  | کس سے = with, by whom.         |
|        | Loc :  | کس میں - پر = in, on whom.     |

## Plural.

|        |         |                                |
|--------|---------|--------------------------------|
| فاعلي  | Nom :   | کون = who.                     |
|        | Agent : | کنہوں نے = who.                |
| مفعولي | Acc :   | کن کو - کنہیں = whom.          |
|        | Dat :   | کن کو - کے لئے = to, for whom. |
| إضافي  | Geni :  | کن کا - کی - کے = whose.       |
| جري    | Abl :   | کن سے = with, by whom.         |
|        | Loc :   | کن میں - پر = in, on whom.     |

## Declension of کیا.

|               |                              |                              |
|---------------|------------------------------|------------------------------|
| فاعلي = Nom : | کیا = what.                  |                              |
| مفعولي {      | Acc :                        | کیا = what.                  |
|               | Dat :                        | کاہی کو = to, for what.      |
| إضافي Geni :  | کاہی کا - کی - کے = of what. |                              |
| جري {         | Abl :                        | کاہی سے = with, by what.     |
|               | Loc.                         | کاہی میں - پر = in, on what. |

33 B.

## NOUNS.

الماری (f.) = a shelf. اخبار (m.) = a newspaper.  
 معمار (m.) = a builder. چھید (m.) = a hole.

ڪن (f.) = an arch. هرڪار (m.) = a messenger.

پل (m.) = a bridge. بيپاري (m.) = a dealer.

شيشه (m.) = a bottle.

### VERBS.

سمجھتا ٿي = understands.

بيان ڪرڻا ٿي = explains.

سيٽي بجاتا ٿي = whistles.

ڪهڻا ٿي = says.

امانت ڏيڻا ٿي = lends.

امانت لڻا ٿي = borrows.

دهونڌهڻا ٿي = searches.

بلاتا ٿي = calls.

### 33 C. TRANSLATE INTO ENGLISH.

1 - جسے تم بلاتے ہو وہ کام مہین ٿي

2 - وے کس کو چاہتے ہین

3 - جو تم کہتے ہو بیفایده ٿي

4 - وہ جو آتا ٿي سیکھتا ٿي

5 - وہ کیا کتابیں ہین

6 - وہ مجھے کاهي کو بلاتا ٿي

### TRANSLATE INTO HINDUSTANI.

1. What you think is useless.

2. Which is the best boy ?



3. He understands what they explain.
4. The boy, whom you call, runs.
5. Whose property is this.
6. Which is your pen?

33 D. TRANSLATE INTO ENGLISH.

- 1 - تم اُس مرد کو کس لئے بلاتے ہو
- 2 - یہ گھر کس کا ہے جس میں تم رہتے ہو
- 3 - وہ کون ہے جو سیٹی بجاتا ہے
- 4 - وہ اُس صندوق کو دھونڈھتا ہے جس میں یہ کتاب تھی
- 5 - یہ جنکا مال ہے وہ لیتے ہیں
- 6 - اُسے گھر کنکے ہیں اور یہ گھوڑا کس کا ہے

TRANSLATE INTO HINDUSTANI.

1. He lends me the books which he borrows from his friends.
2. What books are you looking for in that shelf.
3. He is the owner of the shop which you see there.
4. Which is the largest arch in this bridge?
5. The man whom you want is in the bazaar.
6. I know the builders who are building these houses.

• Indefinite Pronouns = اسمائے تنکیر

The Indefinite Pronouns are of two kinds, viz.  
Simple = مفرد and Compound = مرکب

| Simple.        |            | Compound. |                 |
|----------------|------------|-----------|-----------------|
| کوئی           | some one.  | جو کوئی   | whoever.        |
|                | some, any. | اور کوئی  | some other.     |
|                | a certain. | سب کوئی   | all persons.    |
| Indecl.<br>کچھ |            | ہر کوئی   | every one.      |
|                |            | جو کچھ    | whatever.       |
|                | some.      | اور کچھ   | something else. |
|                | something. | سب کچھ    | everything.     |
|                | a few.     | بہت کچھ   | a great deal.   |

### Declension of کوئی

*Singular and Plural.*

|          |         |                                 |
|----------|---------|---------------------------------|
| فاعلی {  | Nom :   | کوئی = some, any.               |
|          | Agent : | کسی نے = some, &c.              |
| مفعولی { | Acc :   | کسی کو = some.                  |
|          | Dat :   | کسی کو - کے لئے = to, for some. |
| إضافی    | Geni :  | کسی کا - کی - کے = of some.     |
| جری {    | Abl :   | کسی سے = with, by some.         |
|          | Loc :   | کسی میں - پر = in, on some.     |



## SOME EMPHATIC FORMS.

ڪوئي ڪوئي = a very few. ڪجهه ڪجهه = a very little.  
 ڪوئي ايڪ = some one. ڪجهه ايڪ = a little.  
 ڪوئي نه ڪوئي = some one ڪجهه نه ڪجهه = something or  
 or other. other.

34 B.

## NOUNS.

سائيس (m.) = a groom. غلام (m.) = a slave.  
 سنار (m.) = a goldsmith. باب (m.) = subject, to-  
 pic.  
 کوتوال (m.) = a magistrate. آتشبازي (f.) = fireworks.  
 لوهار (m.) = a blacksmith.

## VERBS.

جرمانه ڏالڻا هي = fines. دهڪي ڏيڻا هي = threatens.  
 هٽڪ ڏيڻا هي = insults. دغا ڏيڻا هي = deceives.  
 منع ڪرڻا هي = forbids. چھپاتا هي = hides.  
 ثابت ڪرڻا هي = proves. صاف ڪرڻا هي = cleans.

34 C.

## TRANSLATE INTO ENGLISH.

- 1 - مين ڪسي ڪي ڪتاب نهين ليتا اون
- 2 - هرڪاره اڙڪسي ڪو چاهتا هي
- 3 - جو ڪجهه دلال ڪهتا هي هم ڄاڻتے هيڻ
- 4 - ڪوئي شخص درزي ڪو پڳارڻا هي
- 5 - هر ڪوئي روڻي ڪماتا هي
- 6 - وه بهت ڪجهه سيڪهتے هيڻ

• TRANSLATE INTO HINDUSTANI.

1. The groom threatens some one.
2. This goldsmith deceives every one.
3. We see everything there.
4. Whoever comes here proves it.
5. They hide something else.
6. The magistrate fines some others.

34 D. TRANSLATE INTO ENGLISH.

- 1 - کوئی مجھ کو مکتب میں بلاتا ہے
- 2 - اس استاد سے ہم بہت کچھ سیکھتے ہیں
- 3 - لوہار کسی کو بازار میں ہتک دیتا ہے
- 4 - میں جو کچھ کہتا ہوں کرتا ہوں
- 5 - اب وہ سب کچھ دیکھتا ہے
- 6 - ہر کوئی اس غلام کو اس کام سے منع کرتا ہے

TRANSLATE INTO HINDUSTANI.

1. He does whatever I tell him.
2. They forbid fireworks in the town.
3. Whatever you see you learn.
4. I know a great deal on this subject.
5. He proves whatever he says.
6. Whoever comes here learns it.

35 A. REFLEXIVE PRONOUNS. ضمائر رجعی

The Reflexive Pronoun is آپ = self, used for all the persons in both numbers.



## Declension of آپ

|                         |        |                |            |
|-------------------------|--------|----------------|------------|
| فاعلي = Nom : & Agent : | =      | آپ             |            |
| مفعولي = Acc : & Dat :  | =      | آپ کو۔ کے لئے۔ |            |
| اضافي = Geni :          | =      | اپنا           |            |
| جری = {                 | Abl :  | =              | آپ سے      |
|                         | Loc :• | =              | آپ میں۔ پر |

The Persian Reflexive Pronoun خود = self is commonly used in Hindustani with the Personal and the Demonstrative Pronouns alone, and is not inflected, as میں خود = I myself وہ خود = that itself, &c.

## Distributive Pronouns = ضمائر انقسماء

Distributive Pronouns denote that things are taken one at a time. They are Adjectives when they qualify Nouns, and Pronouns when used instead of Nouns.

They are expressed by repeating the Cardinal numbers once as ایک ایک = one at a time, and دو دو = by twos, &c.

## Reciprocal Pronouns = ضمائر مشترک

Reciprocal Pronouns denote action in return as ایک دوسرا = one another.

## 35 B.

## NOUNS.

- ناظم (m.) = a manager.      دوا (f.) = medicine.  
 کچہری (f.) = an office.      دوا ساز (m.) = a chemist.  
 متصدی (m.) = an accountant.      صلح (f.) = treaty.  
 حساب (m.) = an account.      عابد (m.) = a pious man.  
 ڈیرہ (m.) = a tent.      نماز (f.) = a prayer.  
 تیر انداز (m.) = an archer.      ایلچی (m.) = an ambassador.  
 مُشتہر (m.) = an advertiser.      گماشتہ (m.) = an agent.  
 اشتہار (m.) = a notice.      صراف (m.) = a banker.

## VERBS.

- جانچتا ہی = examines.      بانٹتا ہی = distributes.  
 بند و بست کرتا ہی = manages.      گذارتا ہی = performs.  
 صحیح کرتا ہی = corrects.      معلوم کرتا ہی = informs.  
 چلاتا ہی = shoots.      بھرتا ہی = fills.

## 35 C.

## TRANSLATE INTO ENGLISH.

- 1 - ناظم بند و بست کرتا ہی
- 2 - تیر انداز ایک ایک تیر چلاتے ہیں
- 3 - عابد اپنی نماز گذارتا ہی
- 4 - متصدی اپنا حساب صحیح کرتے ہیں



5. - مُشتہر اپنے اشتہار بانٹتے ہیں  
6. - دوا ساز اپنی دوا بیچتے ہیں

### TRANSLATE INTO HINDUSTANI.

1. The people fight with one another.
2. The advertiser gives us the notices.
3. The accountants write their accounts.
4. The king sends the ambassadors.
5. The chemists make the medicine.
6. My agent does his work.

### 35 D. TRANSLATE INTO ENGLISH.

- 1 - دوا ساز اپنی دکان میں شیشے رکھتا ہے
- 2 - ناظم ایک ایک متصدی کا حساب جانچتا ہے
- 3 - بادشاہ اور ایلچی ایک دوسرے کو لکھتے ہیں
- 4 - تیر انداز ایک ایک تیر قلعہ پر چلاتا ہے
- 5 - مُشتہر اپنے اشتہار بازاروں میں بانٹتے ہیں
- 6 - متصدی ایک دوسرے سے مدد لیتے ہیں

### TRANSLATE INTO HINDUSTANI.

1. The chemists fill the bottles with medicine.
2. The ambassador informs the king of the treaty.
3. The advertisements in the newspapers inform us of many things.

4. The accountant corrects the mistakes in his accounts.

5. The arrows make holes in the tents of the soldiers.

6. The accounts show us the mistakes of the accountants.

### 36. QUESTIONS.

1. Give the Hindustani names of the different classes of Pronouns.

2. What do you call in Hindustani the Demonstrative that refers to something near at hand? and the Demonstrative that refers to something at a distance?

3. Give the Nominative Plural of the Relative and the Interrogatives in Hindustani, and the Agent case of the Indefinite Pronoun **کوئی**.

4. Name the Hindustani Reflexive Pronoun and also that borrowed from the Persian.

5. How are Distributives formed?

### 37 A. THE VERB. **فعل**

A Verb is a word which affirms or tells something about a person or thing.

Verbs are divided into Transitive = **مُتَعَدِي** and Intransitive = **لَازِمِي**

Transitive Verbs express action that passes over from the doer to the object = **مَفْعُول**



Intransitive Verbs express being, or action that does not pass over to an object.

Hindustani Verbs are inflected for the following : namely.

- |                          |                 |
|--------------------------|-----------------|
| 1. Voice = معروف - مجهول | 4. Person = ذات |
| 2. Mood = صيغة           | 5. Number = عدد |
| 3. Tense = زمانه         | 6. Gender = جنس |

37 B. Rules showing where the Particle **نے** is used.

| Where <b>نے</b> used.                                    | Exceptions.                         |
|--|-------------------------------------|
| (a) In the following tenses of all the Transitive Verbs. | لانا = to bring.<br>بولنا = to say. |
| 1. Past Indefinite = ماضی مطلق                           | بھولنا = to forget.                 |
| 2. Perfect = ماضی قریب                                   |                                     |
| 3. Pluperfect = ماضی بعید                                |                                     |
| 4. Past expressing doubt = ماضی متشکی                    |                                     |
| (b) In the Tenses mentioned above of the Compound Verbs. |                                     |
| 1. If both numbers be Transitive.                        |                                     |
| 2. If the 2nd be a Transitive.                           |                                     |

1. When <sup>و</sup>ne is used with the Agent, the Verb agrees with the object in Gender and Number.

2. When the Agent has <sup>و</sup>ne and the object has <sup>کو</sup>ko the Verb will always be in the 3rd person, singular Masculine.

3. When the Object is a sentence, the Verb is always in the 3rd person, singular Masculine.

### 37. C. THE INFINITIVE = مصدر

The sign of the Infinitive in Hindustani is the termination <sup>نا</sup>na as, <sup>لانا</sup>lana = to bring.

The following are derived from the Infinitive.

ماضي = the Past.      مستقبل = the Future.

حال = the Present.      امر = the Imperative.

مضارع = the Aorist.      نہی = the Negative Imperative.



37 D.—A table showing the inflectional terminations of the tenses.

| TENSES.                     |             | Added to.      |              | MASCULINE. |       | FEMININE. |       |
|-----------------------------|-------------|----------------|--------------|------------|-------|-----------|-------|
| English.                    | Hindustani. |                |              | Sing.      | Plur. | Sing.     | Plur. |
| Past Indefinite.            | ماضي مطلق   | The Stem       | (3 persons.) | یا - ا     | ے     | ی         | یں    |
| Perfect.                    | ماضي قریب   | The Past Inde. | 1st person.  | ہوں        | ہیں   | ہوں       | ہیں   |
|                             |             |                | 2nd "        | ہو         | ہو    | ہو        | ہو    |
|                             |             |                | 3rd "        | ہو         | ہیں   | ہو        | ہیں   |
| Pluperfect.                 | ماضي بعید   | The Past Inde. | (3 persons.) | تھا        | تھے   | تھی       | تھیں  |
| Past express-<br>ing doubt. | ماضي متشکی  | "              | 1st person.  | ہونگا      | ہوںکے | ہونگی     | ہوںگی |
|                             |             | "              | 2nd "        | ہوگا       | ہوگے  | ہوگی      | ہوگی  |
|                             |             | "              | 3rd "        | ہوگا       | ہوںکے | ہوگی      | ہوںگی |
| Past Conditional            | ماضي شرطي   | The Stem       | (3 persons.) | تا         | تے    | تی        | تیں   |

37 D.—A table showing the inflectional terminations of the tenses.—(Continued.)

| TENSES.                                    |                      | Added to.  | MASCULINE.                                   |  | FEMININE.                                    |   |
|--|----------------------|--|--|--|--|---|
| English.                                   | Hindustani.          |  | Sing.  | Plur.  | Sing.  | Plur.   |
| Imperfect.<br>Present.                     | ماضي استمراري<br>حال | The Past Condi. (3 persons.)<br>1st person.<br>2nd "<br>3rd "                  | تھا<br>اڑن<br>اي<br>هي<br>ڙن<br>و<br>و<br>گا | هئڻ<br>هئڻ<br>اي<br>اي<br>ڙن<br>و<br>و<br>گي | تھي<br>اڙن<br>هي<br>هي<br>ڙن<br>و<br>و<br>گي | تھين<br>هئڻ<br>اي<br>اي<br>ڙن<br>و<br>و<br>گي |
| Aorist.                                    | مضارع                | The Stem<br>1st person.<br>2nd "<br>3rd "                                      | و<br>و<br>و<br>و<br>و<br>و<br>و              | و<br>و<br>و<br>و<br>و<br>و<br>و              | و<br>و<br>و<br>و<br>و<br>و<br>و              | و<br>و<br>و<br>و<br>و<br>و<br>و               |
| Future.<br>Imperative.<br>Neg. Imperative. | مستقبل<br>امر<br>نهي | The Aorist. (3 persons.)<br>The Stem.<br>Before the Imperative.<br>2nd person. | و<br>و<br>و<br>و<br>و<br>و<br>و              | و<br>و<br>و<br>و<br>و<br>و<br>و              | و<br>و<br>و<br>و<br>و<br>و<br>و              | و<br>و<br>و<br>و<br>و<br>و<br>و               |



## 38 A. CONJUGATION. فعلوں کی گردان

There are two Conjugations in Hindustani, the Regular صحیح and the Irregular = غیر صحیح

There are only four Irregular Verbs in Hindustani.

| Irregular Infinitives | English.      | Past and Perfect Tenses. | English.                           |
|-----------------------|---------------|--------------------------|------------------------------------|
| جانا                  | to go         | گیا                      | went, gone.                        |
| کرنا                  | to do         | کیا                      | did, done.                         |
| مرنا                  | to die        | موا                      | died, dead.                        |
| ہونا                  | to be, become | ہوا                      | was, been.<br>became, be-<br>come. |

Active Voice = معروف

بولنا = to say.

Past Indefinite = ماضی مطلق

Sing. وہ بولا = I, thou, he said.

Plur. وہ بولے = we, you, they said.

## 38 B. NOUNS.

آئینہ (m.) = a glass. گواہ (m.) = a witness.

جام (m.) = a guava. جھوٹ (f.) = a lie.

|                           |                           |
|---------------------------|---------------------------|
| پرنده (m.) = a bird.      | إضافة (m.) = an addition. |
| جھاڑی (f.) = a bush.      | قیدی (m.) = a prisoner.   |
| پودہ (m.) = a plant.      | درمہ (m.) = a salary.     |
| غصہ (m.) = anger.         | زبان (f.) = a language.   |
| باورچی (m.) = a cook.     | بہیپار (m.) = a trade.    |
| میوہ (m.) = fruit.        | نفع (m.) = a gain.        |
| باغبان (m.) = a gardener. | نقشہ (m.) = form, figure, |
| مجرم (m.) = a criminal.   | map.                      |

## VERBS.

|                       |                        |
|-----------------------|------------------------|
| روشن کرنا = to light. | حاصل کرنا = to obtain. |
| سونا = to sleep.      | چھوٹ جانا = to escape. |
| چڑھنا = to ascend.    | لگانا = to plant.      |
| اُڑنا = to fly.       | جمع کرنا = to collect. |
| مر جانا = to die.     | پانا = to get.         |

Rules in 37 B. are to be strictly observed in the use of the Transitive Verbs.

## 38 C. TRANSLATE INTO ENGLISH.

- 1 - ہم نے تین چراغ روشن کئے
- 2 - عورت نے بیل بیچا
- 3 - تم نے آئینہ کیوں توڑ ڈالا
- 4 - وہ لڑکا جام لایا
- 5 - یہ عورت بہت سوئی
- 6 - پرنده جھاڑی میں اُڑ گیا



## TRANSLATE INTO HINDUSTANI.

1. The plant died in the garden.
2. The prisoner escaped from the prison.
3. They bought a cow.
4. We corrected the mistakes.
5. The gardener planted the trees.
6. The teacher came to school.

## 38 D. TRANSLATE INTO ENGLISH.

- 1 - گھوڑے نے راستے پر لڑکے کو کاٹا
- 2 - لڑکے نے اُس عورت کو غصے سے دیکھا
- 3 - اُستاد نے لڑکے کی کتاب پسند کی
- 4 - باورچی دودھ اڑ روٹی لایا
- 5 - مینے میوے اڑ پھول جمع کئے
- 6 - مجرم اڑ گواہ جھوٹے بولے

## TRANSLATE INTO HINDUSTANI.

1. He received an addition to his salary.
2. The witness made the judge angry.
3. He taught me the Hindustani language.
4. We ascended the mountain in Mysore.
5. The merchant gained much in the trade.
6. I saw a most frightful form there.

## 39 A. PERFECT TENSE. ماضی قریب

Singular.

|                        |         |
|------------------------|---------|
| میں بولا ہوں = I have  | } said. |
| تو بولا ہی = thou hast |         |
| وہ بولا ہی = he has    |         |

Plural.

|                         |         |
|-------------------------|---------|
| ہم بولے ہیں = we have   | } said. |
| تم بولے ہو = you have   |         |
| وے بولے ہیں = they have |         |

## 39 B. NOUNS.

کھانا (m.) = meals, rice. فجر (f.) = morning.

پیسہ (m.) = money. حلوائی (m.) = a confectioner.

گار (m.) = hail. کام (m.) = a work.

سیب (m.) = an apple. کبوتر (m.) = a pigeon.

شیرینی (m.) = sweetmeat. مچھلہارا (m.) = a fisherman.

لانڈکا (m.) = a wolf. قلمتراش (f.) = a penknife.

انگور (m.) = grapes.

## VERBS.

پکا لینا = to cook. چرانا = to steal.

خراب کرنا = to injure. دھرنا = to revise.

کرنا = to do. چھوڑنا = to leave.

کھونا = to lose.



## 39 C. TRANSLATE INTO ENGLISH.

1. - انھوں نے کھانا پکا لیا ہے
2. - سپاہی نے قیدی کو پکڑا ہے
3. - بڑا بچہ نے میزین بنائی ہیں
4. - باغبان پھل لایا ہے
5. - تم نے غلطی درست کی ہے
6. - میں نے اُسکو نہیں دیکھا ہے

## TRANSLATE INTO HINDUSTANI.

1. He has given me the money.
2. A thief has stolen his books.
3. Both have left the village.
4. The scholars have copied the lessons.
5. The hail has injured the grapes.
6. The wolves have killed four lambs.

## 39 D. TRANSLATE INTO ENGLISH.

1. - پولیس نے چوروں کو شہر میں پکڑ لیا ہے
2. - میں نے فجر بازار میں بہت سیب خریدے ہیں
3. - حلوائی نے مجھکو خراب شیرینی بیچی ہے
4. - وہ شخص اپنے دوست کے گھر میں سو رہا ہے
5. - میں اُسکو بولا ہوں کہ وہ کام اچھا ہے
6. - اس شریبر لڑکے نے کبوتر کو پتھر سے مار ڈالا ہے

## TRANSLATE INTO HINDUSTANI.

1. They have brought a cow from Nellore.
2. He has bought a large fish from the fisherman.
3. We have lost the pen-knife in the office.
4. The tailor and the shoe-maker have finished their work.
5. The cooly has carried a basket and a box for you.
6. We have revised all the lessons in the class.

## 40 A. PLUPERFECT TENSE. ماضی بعید.

*Singular.*

|                          |         |
|--------------------------|---------|
| میں بولا تھا = I had     | } said. |
| تو بولا تھا = thou hadst |         |
| وہ بولا تھا = he had     |         |

*Plural.*

|                        |         |
|------------------------|---------|
| ہم بولے تھے = we had   | } said. |
| تم بولے تھے = you had  |         |
| وہ بولے تھے = they had |         |

## 40 B.

## NOUNS.

|                         |                       |
|-------------------------|-----------------------|
| کھلونا (m.) = a toy.    | تھیلا (m.) = a bag.   |
| ماندباپ (m.) = parents. | دستہ (m.) = a quire.  |
| شکاری (m.) = a hunter.  | گولی (f.) = a bullet. |



|                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|
| ریشم (m.) = silk.     | گلی (f.) = a street.  |
| جنگل (m.) = a forest. | دشمن (m.) = an enemy. |
| کھونٹی (f.) = a peg.  | گڑیا (f.) = a doll.   |
| جنگ (m.) = a war.     |                       |

## VERBS.

|                             |                    |
|-----------------------------|--------------------|
| اُتار لینا = to bring down. | چھپانا = to hide.  |
| گرا دینا = to drop.         | ہکالنا = to drive. |
| بھاگ جانا = to run away.    | پہنانا = to dress. |

## 40 C. TRANSLATE INTO ENGLISH.

- 1 - میری بہن نے کھلونے پسند کئے تھے
- 2 - اُس نے آدھا دستہ کاغذ مجھ کو دیا تھا
- 3 - ہم نے گلی میں اپنا قلم گرا دیا تھا
- 4 - تمہارے بھائی شام کو یہاں آئے تھے
- 5 - میرے مانتا پ اُس شہر کو گئے تھے
- 6 - اُستاد نے اُس لڑکے کو مارا تھا

## TRANSLATE INTO HINDUSTANI.

1. He had been out alone for a walk.
2. They had spoken mild and gentle words.
3. He had hidden himself from his enemies.
4. A bullet had broken the door.
5. They had punished the prisoner.

## 40 D. TRANSLATE INTO ENGLISH.

- 1 - مے گھوڑے میدان سے بھاگ گئے تھے
- 2 - وہ کون تھے جو جھاڑ کے پاس بیٹھے تھے
- 3 - نوکر نے چراغ میں تیل نہیں ڈالا تھا
- 4 - وہ مکتب میں تین دن سے نہیں آئے تھے
- 5 - ہماری فوج جنگ کے لئے کابل گئی تھی
- 6 - صاحب نے نوکر کو بازار بھیجا تھا

## TRANSLATE INTO HINDUSTANI.

1. The girl had dressed her doll in silk.
2. The hunters had driven the elephants from the forest.
3. We had taken the basket from the cart.
4. Your friends had assisted me in my work.
5. We had cooked our food in the evening.
6. The boys had gone to the Park with the teacher.

## 41 A. PAST EXPRESSING DOUBT. ماضی متشکی

*Singular.*

- |                                  |              |
|----------------------------------|--------------|
| میں بولا ہونگا = I may, shall    | } have said. |
| تو بولا ہوگا = thou mayest, wilt |              |
| وہ بولا ہوگا = he may, will      |              |



## Plural.

ہم بولے ہونگے = we may, shall  
 تم بولے ہوگے = you may, will  
 وہ بولے ہونگے = they may, will

} have said.

41 B.

## NOUNS.

کھڑکی (f.) = a window. حاضری (f.) = a breakfast.  
 وکیل (m.) = a lawyer. انگوتھی (f.) = a ring.  
 مقدمہ (m.) = a case. شور (m.) = a noise.  
 بیان (m.) = an explanation. قلمدان (m.) = a desk.  
 مضمون (m.) = a subject. سوراخ (m.) = a hole.  
 پیشگی (f.) = an advance  
 (in money.)

## VERBS.

گریڑنا = to fall. مانگنا = to ask for.  
 جیتنا = to win. تیار کرنا = to prepare.  
 پہنچنا = to arrive. چڑھنا = to climb up.  
 ختم کرنا = to finish. چبھونا = to thrust.  
 حل کرنا = to solve. رہنا = to live.

41 C. TRANSLATE INTO ENGLISH.

- 1 - اُس نے لنبے جواب لکھے ہونگے
- 2 - وہ کھڑکی سے گریڑے ہونگے
- 3 - وکیل نے مقدمہ جیتا ہوگا

4 - اُس بی بی نے اس کو خریدا ہوگا

5 - وہ اب مکتب میں پہنچے ہونگے

6 - اُس نے اپنا سبق نہیں سیکھا ہوگا

### TRANSLATE INTO HINDUSTANI.

1. You will have seen him.
2. The girl might have gone.
3. The cooks will have prepared the breakfast.
4. The blacksmith might have left the town.
5. The thief will have killed him.
6. She might have lost the ring.

### 41 D. TRANSLATE INTO ENGLISH.

1 - اُس نے اپنی گھڑی الماری میں رکھی ہوگی

2 - انہوں نے اپنے جواب ختم کئے ہونگے

3 - ان لڑکوں نے ترجمے میں بہت غلطیاں کی ہونگی

4 - اُس نے اس سوال کو ایک لمحے میں حل کیا ہوگا

5 - تمہارے بیان نے اس مضمون کو صاف کر دیا ہوگا

6 - معمار نے دو سو روپے پیشگی مانگے ہونگے

### TRANSLATE INTO HINDUSTANI.

1. They might have thrown it into the tank.
2. The boy will have climbed up the tree near the wall.
3. He might have fallen from the bridge into the river.



4. She might have gone to the village near that town.

5. The people will have made a noise in the court.

6. He might have thrust his pencil into the hole in the desk.

42 A. PAST CONDITIONAL, } ماضی شرطی  
OPTATIVE. } ماضی تمنائی

*Singular.*

میں بولتا = (If) I had,  
would have  
تو بولتا = (If) thou hadst  
وہ بولتا = (If) he had } said.

*Plural.*

ہم بولتے = (If) we had,  
would have  
تم بولتے = (If) you had  
وے بولتے = (If) they had } said.

Imperfect Tense. ماضی استمراری

*Singular.*

میں بولتا تھا = I was  
تو بولتا تھا = thou wast  
وہ بولتا تھا = he was } saying.

*Plural.*

|              |             |           |
|--------------|-------------|-----------|
| ہم بولتے تھے | = we were   | } saying. |
| تم بولتے تھے | = you were  |           |
| وہ بولتے تھے | = they were |           |

Present Tense. حال

*Singular.*

|               |                    |           |
|---------------|--------------------|-----------|
| میں بولتا ہوں | = I say, am        | } saying. |
| تو بولتا ہے   | = thou sayest, art |           |
| وہ بولتا ہے   | = he says, is      |           |

*Plural.*

|              |            |               |
|--------------|------------|---------------|
| ہم بولتے ہیں | = we say   | } are saying. |
| تم بولتے ہو  | = you say  |               |
| وہ بولتے ہیں | = they say |               |

The Aorist. مضارع

*Singular.*

|           |               |        |
|-----------|---------------|--------|
| میں بولوں | = I may       | } say. |
| تو بولے   | = thou mayest |        |
| وہ بولے   | = he may.     |        |

*Plural.*

|          |            |        |
|----------|------------|--------|
| ہم بولیں | = we may   | } say. |
| تم بولو  | = you may  |        |
| وہ بولیں | = they may |        |

The Future. مستقبل



*Singular.*

میں بولونگا = I shall  
 تو بولیگا = thou wilt  
 وہ بولیگا = he will

} say.

*Plural.*

ہم بولینگے = we shall  
 تم بولوگے = you will  
 وہ بولینگے = they will

} say.

The Imperative. امر

*Singular.*

تو بول = say thou.

*Plural.*

تم بولو = say you.

The Neg : Imperative. نہی

*Singular.*

تو مت بول = do not (thou)

*Plural.*

تم مت بولو = do not (you)

say. say.

42 B.

## NOUNS.

گھاس (m.) = grass. بندوق (f.) = a gun.

عوض (m.) = a return. مدرسہ (m.) = a school.

بھیڑ (f.) = a crow. انجیر (m.) = a fig.

نقشہ (m.) = a map. امتحان (m.) = an examination.

## VERBS.

خیال رکھنا = to pay attention. دکھانا = to show.

بھول جانا = to forget. کام دینا = to last.

ماننا = to listen.      تیار ہونا = to pass,  
گمان کرنا = to suspect.      cross.

42 C. TRANSLATE INTO ENGLISH.

- 1 - تم خیال کرتے تو سمجھتے
- 2 - وہ گھاس لاتا تو پیسے پاتا
- 3 - نوکر چا بذا تھا
- 4 - یہ لڑکا اپنا سبق بھول جاتا ہی
- 5 - مین بولوں تو وہ آوے
- 6 - وہ شخص یہ انجیر نہیں خریدیگا

TRANSLATE INTO HINDUSTANI.

1. He will be quite well in a few days.
2. What does the doctor say ?
3. He may go now.
4. Do not forget what I have told you.
5. She was drawing a map.
6. Do not go in the crowd there.

42 D. TRANSLATE INTO ENGLISH.

- 1 - تم اس بات کو مانتے تو بہت اچھا ہوتا
- 2 - اُسٹاد اُسکو بولا کہ مدرسے کو جاوے
- 3 - وہ تم پر چوری کا گمان نہیں کرتا ہی
- 4 - مین ملاقات کے واسطے بنگلور جاتا تھا
- 5 - تم سمجھتے ہو کہ یہ ڈیرہ ایک برس کام دیگا
- 6 - تو اس خدمت کے عوض بہت کچھ پاویگا



## TRANSLATE INTO HINDUSTANI.

1. Do you think they will pass the examination?
2. You are looking better today than yesterday.
3. There is an order that all should read this book.
4. Go home and bring the book to me.
5. The soldiers were firing (their guns) at the enemy.
6. If you had ordered them, they would have come.

43 A. PASSIVE VOICE. مجهول

In Hindustani the Passive is formed by adding جانا to the Past Indefinite. as Act: دیکھنا = to see.  
 Pass: دیکھا جانا = to be seen.

Past Indefinite = ماضی مطلق

*Singular.*

|                          |         |
|--------------------------|---------|
| میں دیکھا گیا = I was    | } seen. |
| تو دیکھا گیا = thou wast |         |
| وہ دیکھا گیا = he was    |         |

*Plural.*

|                          |         |
|--------------------------|---------|
| ہم دیکھے گئے = we were   | } seen. |
| تم دیکھے گئے = you were  |         |
| وہ دیکھے گئے = they were |         |

Perfect Tense. ماضی قریب

*Singular.*

|                             |              |
|-----------------------------|--------------|
| میں دیکھا گیا ہوں = I have  | } been seen. |
| تو دیکھا گیا ہے = thou hast |              |
| وہ دیکھا گیا ہے = he has    |              |

*Plural.*

|                              |              |
|------------------------------|--------------|
| ہم دیکھے گئے ہیں = we have   | } been seen. |
| تم دیکھے گئے ہو = you have   |              |
| وے دیکھے گئے ہیں = they have |              |

Plu<sup>u</sup>perfect Tense. ماضی بعید*Singular.*

|                               |              |
|-------------------------------|--------------|
| میں دیکھا گیا تھا = I had     | } been seen. |
| تو دیکھا گیا تھا = thou hadst |              |
| وہ دیکھا گیا تھا = he had     |              |

*Plural.*

|                             |              |
|-----------------------------|--------------|
| ہم دیکھے گئے تھے = we had   | } been seen. |
| تم دیکھے گئے تھے = you had  |              |
| وے دیکھے گئے تھے = they had |              |

Past, expressing doubt. ماضی متشکی

*Singular.*

|                                  |                   |
|----------------------------------|-------------------|
| میں دیکھا گیا ہوں گا = I may     | } have been seen. |
| تو دیکھا گیا ہو گا = thou mayest |                   |
| وہ دیکھا گیا ہو گا = he may      |                   |



*Plural.*

ہم دیکھے گئے ہونگے = we may  
 تم دیکھے گئے ہوگے = you may  
 وہ دیکھے گئے ہونگے = they may

} have been seen.

Past conditional.

ماضی شرطی

*Singular.*

میں دیکھا جاتا = (If.) I had  
 تو دیکھا جاتا = (If.) thou hadst  
 وہ دیکھا جاتا = (If.) he had

} been seen.

*Plural.*

ہم دیکھے جاتے = (If.) we had  
 تم دیکھے جاتے = (If.) you had  
 وہ دیکھے جاتے = (If.) they had

} been seen.

Imperfect Tense.

ماضی استمراری

*Singular.*

میں دیکھا جاتا تھا = I was  
 تو دیکھا جاتا تھا = thou wast  
 وہ دیکھا جاتا تھا = he was

} being seen.

*Plural.*

ہم دیکھے جاتے تھے = we were  
 تم دیکھے جاتے تھے = you were  
 وہ دیکھے جاتے تھے = they were

} being seen.

Present Tense.

حال

*Singular.*

|                             |         |
|-----------------------------|---------|
| میں دیکھا جاتا ہوں = I am   | } seen. |
| تو دیکھا جاتا ہے = thou art |         |
| وہ دیکھا جاتا ہے = he is    |         |

*Plural.*

|                              |         |
|------------------------------|---------|
| ہم دیکھے جاتے ہیں = we are   | } seen. |
| تم دیکھے جاتے ہو = you are   |         |
| وہ دیکھے جاتے ہیں = they are |         |

The Aorist.

مضارع

*Singular.*

|                             |            |
|-----------------------------|------------|
| میں دیکھا جاؤں = I may      | } be seen. |
| تو دیکھا جاوے = thou mayest |            |
| وہ دیکھا جاوے = he may      |            |

*Plural.*

|                           |            |
|---------------------------|------------|
| ہم دیکھے جاویں = we may   | } be seen. |
| تم دیکھے جاؤ = you may    |            |
| وہ دیکھے جاویں = they may |            |

Future Tense.

مستقبل

*Singular.*

|                             |            |
|-----------------------------|------------|
| میں دیکھا جاؤں گا = I shall | } be seen. |
| تو دیکھا جائیگا = thou wilt |            |
| وہ دیکھا جائیگا = he will   |            |



*Plural.*

ہم دیکھے جائیگے = we shall  
 تم دیکھے جاؤ گے = you will  
 وہ دیکھے جائیگے = they will

} be seen.

Imperative. امر

*Singular.**Plural.*

تو دیکھا جا = be (thou) seen  
 تم دیکھے جاؤ = be (you) seen

Neg. Imperative. •

*Singular.*

تو مت دیکھا جا = be (thou) not seen

*Plural.*

تم مت دیکھے جاؤ = be (you) not seen

43 B.

## NOUNS.

جانب (f.) = a side.

موقع (m.) = a chance.

کچرا (m.) = rubbish.

ڈاکو (m.) = a dacoit.

گھڑا (m.) = a waterpot.

زمین (f.) = land.

اینٹ (f.) = a brick.

سرکار (f.) = government.

کھپریل (f.) = a tile.

محرور (m.) = a writer.

اسباب (m.) = property.

عید (f.) = a festival.

نعمت (f.) = a gift.

ابدار خانہ (m.) = a place for

خط (m.) = a letter.

water.

## VERBS.

|                         |                                     |
|-------------------------|-------------------------------------|
| جھاڑنا = to sweep.      | پیچھا کرنا = to pursue.             |
| پھینکنا = to throw.     | مانپنا = to measure.                |
| ذکر کرنا = to mention.  | بدلی کرنا = to transfer.            |
| جھڑتی کرنا = to search. | قربانی دینا = to offer a sacrifice. |

## 43 C. TRANSLATE INTO ENGLISH.

- 1 - دونوں جانب گھر بندھے گئے ہیں
- 2 - گلی جھاڑی گئی ہے
- 3 - پانی گھڑوں میں ڈالا جاتا ہے
- 4 - اینٹ اور کھیریل خریدے گئے ہیں
- 5 - گلیوں میں کچرا پھینکا نہ جائیگا
- 6 - یہ کتاب ہکو پڑھائی گئی ہے

## TRANSLATE INTO HINDUSTANI.

1. This book was translated into Hindustani.
2. That might be mentioned in the letter.
3. The chance will be lost.
4. Those houses are being searched.
5. The enemy has been pursued.
6. His house was burnt down.



## 43 D. TRANSLATE INTO ENGLISH.

- 1 - یہ آئینہ کس سے توڑا گیا ہے
- 2 - تین روز کے بعد آج وہ لایا جائیگا
- 3 - یہ اسباب دوہفتوں کے لئے رکھا گیا ہے
- 4 - چور بہت جلد پولیس سے پکڑے جائیگے
- 5 - ابدار خانے میں لوگوں کو پانی دیا جاتا ہے
- 6 - ہم کو کئی نعمتیں خدا سے دی گئی ہیں

## TRANSLATE INTO HINDUSTANI.

1. It was arranged that he should go there.
2. He had been killed by the dacoits in Burmah.
3. The word was pronounced in a wrong way.
4. The land has been measured by the Government.
5. That writer will be transferred from Bangalore to Mysore.
6. Three camels were sacrificed in the festival.

## 44 A. COMPOUND VERBS. افعال مرکب

A table showing a list of Compound Verbs and how they are formed.

| KINDS OF COM. VERBS. |                      | Parts of the Principal Verb. | Add. Example.   | English.   |
|----------------------|----------------------|------------------------------|---|--|
| No.                  | English.             | Hindustani.                  |   |  |
| 1.                   | Intensive.           | فعل تاکیدی                   | ماریاں مارنا<br>کہنا دینا<br>جانا<br>سکنا<br>چکنا<br>جانا<br>رہنا<br>کرنا<br>لگنا | to kill.<br>to say Emph.<br>to eat up.<br>to be able to do.<br>to finish reading.<br>to keep on saying.<br>to keep on looking.<br>to keep on writing.<br>to begin to do. |
| 2.                   | Potential.           | فعل اختیاری                  | دینا  | is about to do.  |
| 3.                   | Compleative.         | فعل اختتامی                  | جانا  | is about to do.  |
| 4.                   | Continuative.        | فعل استمراری                 | سکنا<br>چکنا<br>جانا<br>رہنا<br>کرنا<br>لگنا                                      | is about to do.  |
| 5.                   | Inceptive.           | فعل ابتدائیہ                 | لگنا  | is about to do.  |
|                      | Periphrastic Future. | مستقبل قریب الوقوع           | والا ہی<br>کرنا<br>لگنا<br>کرنا<br>لگنا   | is about to do.  |



In the Compound Verbs the latter part alone is conjugated.

44 B.

NOUNS.

گفتگو (f.) = conversation.

شرط (f.) = a condition.

مہربانی (f.) = kindness.

جستجو (f.) = a search.

رئیس (m.) = a chief.

منزل (f.) = a stage.

شان (f.) = pomp.

لشکر (m.) = an army.

اقرار (m.) = a promise.

تاکید (f.) = a warning.

قصور (m) = a fault.

قوم (f.) = a race, nation.

رشتہ دار (m.) = a kinsman. خدمتگار (m.) a servant.

VERBS.

بیٹھنا = to sit.

سدنا = to trouble.

چننا = to select.

پورا کرنا = to finish, fulfil.

اٹھانا = to lift up.

سرکانا = to remove.

قبول کرنا = to accept.

اُٹھنا = to arise.

بکنا = to prattle.

44 C.

TRANSLATE INTO ENGLISH.

1 - وہ مہربانی سے گفتگو کرنے لگا

2 - وہ اچھی چیزیں چن سکتے ہیں

3 - رئیس نے اپنا اقرار پورا کر دیا

- 4 - گیا میں اب شروع کر سکتا ہوں  
 5 - وہ ہمارا قصور معاف کر چکے  
 6 - میرا ایک رشتہ دار یہاں آنے والا ہے

TRANSLATE INTO HINDUSTANI.

1. He arose and began to speak.
2. We can go home now.
3. He has already heard it.
4. She went on crying.
5. I can fulfil my promise.
6. They have accepted it.

44 D. TRANSLATE INTO ENGLISH.

- 1 - میں انکی جستجو میں دو منزل جاتے پر تھا
- 2 - لشکر کا ایک سپاہی بکتے جاتا تھا
- 3 - تم اُس کو اس باب میں تاکید دے سکتے ہو
- 4 - وہ اپنی قوم کو تھوڑے دنوں سے ستانے لگا
- 5 - تم میوے پاس شام اور فجر آسکتے ہو
- 6 - خدمتگار یہاں کام کرتے جاتے ہیں

TRANSLATE INTO HINDUSTANI.

1. They can go there to their friends.
2. The chief began to show kindness to us.
3. The master has already forgiven his fault.
4. All kept on looking at the pomp of the army.
5. Can you lift it up, and remove it?
6. They are about to accept the conditions.



P44-42  
M95

## 45 A. (1) The Conjunctive Participle = ماضی

معطوف

It is formed by adding کر to the stem of a verb.  
as جا کر = having gone.

## (2) Noun of Agency. اسم فاعل

It is formed by adding والا or ہارا to the inflected infinitive. as جانے والا = one who goes, کرنے ہارا = a doer.

## (3) Passive Participle. اسم مفعول (adj. Form.)

Add ہوا to the Past indefinite. as گیا ہوا = gone.

## (4) Present or Imperfect Participle = اسم حالیہ (Adj. Form.)

Add ہوا to the Present. as جاتا ہوا = going.

## (5) Gerund. مصدر

The Infinitive is inflected like a noun ending in ا and used in the Dative, as دیکھنے کے لئے or دیکھنے کو = to see or for seeing.

## (6) Must, ought to, it is necessary = چاہئے

It is added to the Past Indefinite or the Infinitive, as جانا چاہئے - گیا چاہئے = ought to, must go.

(7) The inflected Present Participle with the word ہی gives the sense of "as soon as" or "on."  
as میں جاتے ہی = as soon as I went, or on my going.

45 B.

## NOUNS.

- مسافر (m.) = a traveller. پرستش (f.) = worship.  
 سونا (m.) = gold. پیالہ (m.) = a tumbler.  
 جنس (f.) = a thing. اسباب (m.) = furniture.

## VERBS.

- سپرد کرنا = to give in  
 , charge. لیٹنا = to lie down.  
 اچھالنا = to toss up. جاگنا = to be awake.  
 سنگسار کرنا = to stone to death. گرنا = to fall.  
 خبر دینا = to report.  
 سولی چڑھنا = to hang. ناچنا = to dance.  
 ضایع کرنا = to waste.  
 جھکانا = to bend down.

45 C.

## TRANSLATE INTO ENGLISH.

- 1 - پیالہ گرتے ہی ٹوٹ گیا
- 2 - اُس نے کتاب لاکر باپ کے سپرد کی
- 3 - کہنے والے نے کہا ہی
- 4 - پڑھنے والا یاد کر بیگا
- 5 - مینے ایک شیر بھاگتا ہوا دیکھا
- 6 - اُن کو سنگسار کرنے کو لائے ہمیں



## TRANSLATE INTO HINDUSTANI.

1. He took the slate and went away.
2. The writer will not come.
3. He was going along shouting.
4. The lady came to see me.
5. He wears ragged clothes.
6. We must pick up the best things.

## 45 D. TRANSLATE INTO ENGLISH.

- 1 - اُس کو سولی چڑانے کے لئے لیگئے
- 2 - دونوں بھائی سر جھکائے کھڑے تھے
- 3 - وہ شخص لیٹا ہوا جاگتا تھا
- 4 - ہر ایک جنس کا وزن ہونا چاہئے
- 5 - ہم کو چاہئے کہ خدا کی پرستش کریں
- 6 - مجھ کو دیکھتے ہی چور بھاگ گیا

## TRANSLATE INTO HINDUSTANI.

1. As soon as he came, I went away.
2. The reporter will not go there to-day.
3. They went whistling and dancing along.
4. I sent him to buy mangoes.
5. You must not waste your time in play.
6. That broken table cannot be mended.

CAUSAL VERBS = بالواسطه مُتَعَدِي  
A Table showing how the Causal Verbs are formed.

| English Infinitives. | Hindustani Infinitives. | CAUSAL CHANGES.     |        |      |   |               | English.          |
|----------------------|-------------------------|---------------------|--------|------|---|---------------|-------------------|
|                      |                         | Part af-<br>fected. | Drop.  | Add. | Change the<br>last letter of<br>the Stem<br>into. | Exam-<br>ples |                   |
| 1. To read.          | پڑھنا                   | To Stem.            | vowel. | ا    | ”   | پڑھانا        | to cause to read. |
| 2. To be awake.      | جاگنا                   | do.                 | ”      | ا    | ”   | جاگانا        | to awaken.        |
| 3. To eat.           | کھانا                   | do.                 | ”      | لا   | ”   | کھلانا        | to feed.          |
| 4. To be brought up. | پلنا                    | do.                 | ”      | ا    | ”   | پالنا         | to bring up.      |
| 5. To be filed.      | رکنا                    | do.                 | ”      | ی    | ”   | رکینا         | to file.          |
| 6. To be open.       | کھلنا                   | do.                 | ”      | و    | ”   | کھولنا        | to open.          |
| 7. To be selling.    | بکنا                    | do.                 | ”      | ی    | ”   | بیچنا         | to sell.          |
| 8. To be broken.     | ٹوٹنا                   | do.                 | ”      | ”    | ”   | ٹوڑنا         | to break.         |



## QUESTIONS.

1. Name the two classes of Verbs.
2. For what are the Hindustani Verbs inflected ?
3. Name the Tenses in which *نے* is used with the Agent, and how is the Verb then affected ?
4. Name the Tenses derived from the Infinitive.
5. How are the following Tenses formed : Past, Perfect and Future ?
6. Give the Passive of *مارنا* and conjugate it in all the Tenses.
7. Name the different Compound Verbs and say how they are formed.

47 A. The Adverb. *حرف تمیز*

*Adverbs are divided into the following classes.*

| No. | English Name.      | Hindustani Name. |
|-----|--------------------|------------------|
| 1   | Adv. of Quality.   | حروف توصیفی      |
| 2   | „ of Time.         | حرف زمان         |
| 3   | „ of Place.        | حرف مکان         |
| 4   | Interrogative Adv. | حروف استفہام     |
| 5   | Numeral Adverb.    | حروف تعدادی      |
| 6   | Adv. of Cause.     | حرف سببی         |
| 7   | „ of Affirmation.  | حرف ایجاب        |

| No. | English name.     | Hindustani Name. |
|-----|-------------------|------------------|
| 8   | Adv. of Negation. | حروف نفی         |
| 9   | „ of Prohibition. | حروف نہی         |
| 10  | „ of Injunction.  | حروف تاکید       |
| 11  | „ of Identity.    | حروف تخصیص       |
| 12  | „ of Similitude.  | حروف تشبیہ       |

### 1. Adverbs of Quality = حروف توصیفی

اتفاقاً = by chance.

بس = enough.

{ اچھا }  
{ خوب } = well.

زیادہ = more.

کم = less.

بہتر = very well.

آخر = at last.

ایسا = this way.

مقرر = indeed.

ویسا = that way.

بدیشک = undoubtedly.

جیسا = as.

ہمیشہ = always.

ملکر = together.

اکثر = generally.

جدا جدا = separately.

تحقیق = assuredly.

کبھی نہیں = never.

شاید = perhaps.

{ ناگہان }  
{ یکایک } = suddenly.

بالکل = at all.

آہستہ = slowly.



اِتنا = this much.

پھر = again.

اُتنا = that much.

بھی = also.

جتنا = as much as.

سراسر = entirely.

دیر سے = late.

## 2. Adverbs of Time = ظرف زمان

اب = now.

ابھی = just.

تب = then.

کرات = last night.

جب = when.

آئندہ = in future.

آج = to-day.

ثرت = at once.

کل = yesterday

صبان = to-morrow.

رات کو = at night.

ہر روز = every day.

بار جتنے بار = as often as.

ہر دم = every minute.

بڑی فجر = early in the morning.

دہمدم = incessantly.

دوپہر = at mid-day.

ایسے میں = in the mean-time.

تین پہر = in the afternoon.

## 3. Adverbs of Place = ظرف مکان

آگے = before.

تب تک = till then.

پار = across.

جب تک = as long as.

پاس = near.

کہیں = anywhere.

دور = far.

کہیں کہیں = somewhere.

آندر = inside.

کہیں نہیں = nowhere.

باہر = out.

ہر کہیں = everywhere.

- نیچے = below.      اِدھر = here. یہاں  
 سامنے = in front.      اُدھر = there. وہاں  
 پیچھے = behind.      جہاں = where. جہاں  
 اب تک = till now.      اِدھر اُدھر = here and there.

4. Interrogative Adverbs = حروف استفہام

- کیوں } why.      کب تک = how long.  
 کس واسطے }      کتنا = how much.  
 کب = when.      کتنے بار = how often.  
 کیونکر } how.      کدھر = where. کہاں  
 کیسا }

5. Numeral Adverbs = حروف تعدادی

- ایکبار = once.      بار بار = frequently.  
 دو بار = twice.      ایک ایک = singly.  
 پہلے = first.      دو دو = two by two.  
 اکثر = often.

6. Adverbs of Cause = حروف سببی

- کیونکہ = because.      اس واسطے کہ therefore.

7. Adverbs of Affirmation = حروف ایجاب

- ہاں = yes.      اچھا = well.

8. Adverbs of Negation = حروف نفی

- نہ = no, not.      نہیں

9. Adverb of Prohibition = حرف نہی

- مت = (do) not.



10. Adverbs of Injunction = حرف تاکید  
 البتہ = certainly. ہرگز = ever, on any account.

11. Adverb of Identity = حرف تخصیص  
 ہی = only; very.

12. Adverbs of Similitude = حرف تشبیہ  
 جیسا = as. سا = سربیکھا } = like.  
 گویا = as if. مانند }

47 B.

WORDS.

مغرور = proud.

(m.) = cash.

سوائے = except.

(m.) = native

country.

محظوظ = pleased.

غصہ کرنا = to provoke.

غائب ہونا = to vanish. رخصت کرنا = to send.

وفاداری سے = faithfully.

(f.) = a sight.

لہذا = therefore.

(m.) } a place.

مفگانا = to send for.

(f.) }

حیران = astonished.

(m.) = a plant.

47 C.

TRANSLATE INTO ENGLISH.

1 - اُس مغرور نے سوائے نہیں کے اُن نہ کی

2 - تُو باتیں سنکر میں نہایت محظوظ ہوا

3 - لہذا ہر مہینے ایکبار منگا لیتا ہوں

4 - میرے غلام کی حویلی نزدیک ہی

- دل مین حیران تھا کہ کہاں لیجائوں  
6۔ شاید مجھے جان سے مروا ڈالینگا

TRANSLATE INTO HINDUSTANI.

1. Where did he come from ?
2. We shall stay there three months.
3. By chance I met him last night.
4. The doctor was greatly astonished.
5. He has provoked me very much.
6. Both were travelling together.

47 D. TRANSLATE INTO ENGLISH.

- 1۔ آخر شہیدال نے ہر ایک کو اپنے وطن کو رخصت کیا
- 2۔ نہایت غصے ہو کر مینے اُس کو مار ڈالنے کا حکم دیا
- 3۔ بادشاہ ازاد بخت بھی اُس سے بہت خوش ہوا
- 4۔ وہ آسمان کی طرف اُڑ چلا اور نظروں سے غایب ہو گیا
- 5۔ غرض سب اسباب کے نقد روپے ہوئے
- 6۔ ایکبارگی رونے کی آواز سارے محل مین بلند ہوئی

TRANSLATE INTO HINDUSTANI.

1. I had never seen anything so wonderful there.
2. The virtuous are generally happy everywhere.
3. In the meantime their father had come home by another road.
4. The men were running backwards and forwards on the plain.



5. This man ever after served Crusoe faithfully.  
6. The plant will soon appear above the ground.

48. A. THE PREPOSITION = حرف جر

In Hindustani the genuine prepositions are all Persian, and precede the noun they govern.

• • Genuine Prepositions.

از = from, by, with.      تا = till, up to.

با - به - ب = by, in, with.      در = in.

بر = on, upon.      برائے = for.

بے - بلا = without.

Purely Hindustani Prepositions are called Postpositions, because they follow the noun they govern.

Simple Postpositions.

کے = of.      پر = on.      سے = from, by.

کو = to.      میں = in.

Some Postpositions take کے and some کی before them.

Prepositions taking = کے

سامنے = (place) } before.  
آگے = (time) }

تِلے = beneath.

پار = over.

اندر = in.

مُوافِق = according to.

اوپر = on, above.

نیچے = under.

باعت } = by reason of.  
سبب }

جائے } = instead.  
بدلے }

بدون = without.

برابر = equal to.

بعد = after.

بغیر - باہر = without.

بیچ = in, among.

پیچھے = behind.

درمیان = among.

قریب } = near, by.  
نزدیک }  
پاس }

ساتھ = with.

بہ موجب = by means of.

واسطے = for.

سوائے = except.

عوض = for, instead  
of.

گرد = around.

Prepositions taking = کی

بابت = respecting,  
concerning.

طرح = like.

بذولت = by means of.

طرف = towards.

بمدد = by aid of.

معرفة = through, by.

جہت = on account of.

نسبت = in relation to.

خاطر = for the sake of.

48 B.

WORDS.

بفراغت = comfortably.

مانفا = to yield.

بتخانہ (m.) = a temple

نہاء (f.) = maintenance.



|                          |                        |                         |
|--------------------------|------------------------|-------------------------|
| باوجود                   | = notwithstanding      | انگن (m.) = a compound. |
| مفت (f.) = entreaty.     |                        | موسم (m.) = weather.    |
| درخت (m.) = a tree.      |                        | بچارا (m.) = helpless.  |
| فینص (m.) = a favour.    |                        | زانو (f.) = a knee.     |
| پرویش (f.) = protection. |                        | تبر (m.) = an axe.      |
| آفتابہ (m.) = a basin.   |                        | قفل (m.) = a lock.      |
| گڑنا = to be buried.     |                        | لومڑی (f.) = a fox.     |
| کیفیت (f.) = an account  | واپس دینا = to restore |                         |
| عمارت (f.) = a building. |                        |                         |

48 C. TRANSLATE INTO ENGLISH.

- 1 - برائے نام اُس نے ایسا کام کیا
- 2 - اُس کے پاس بے حساب پیسے ہیں
- 3 - اسباب کے بدلے تم روپے لیو
- 4 - مین کھانے کا اسباب لیکر بفرغت کھاتا
- 5 - خدانے تجھے میری خاطر یہاں بھیجا
- 6 - لوگ مجھے پکڑ کر بتخانے میں لیگے

TRANSLATE INTO HINDUSTANI.

1. I went instead of him.
2. This is the house I spoke about.
3. There was no one there except Abdullah.
4. Notwithstanding our entreaties, he would not yield.

5. I cannot go on account of the weather.

6. He was passing through the fort.

48 D. TRANSLATE INTO ENGLISH.

1 - وہ بچارا سرزانو پر دھرے بیٹھا تھا۔

2 - جب دروازے کے قریب آیا تبر سے قفل کو توڑا

3 - اُنہیں کے فیض سے سب کی پرورش اور نباہ ای

4 - ایک گُنا کسی اومڑی کے پیچھے دوڑتا تھا

5 - اِس درخت کے نیچے ایک آفتابہ روپیوں سے بھرا گُڑا ای

6 - تین روز اُس کی دوکان کے پاس بیٹھا

TRANSLATE INTO HINDUSTANI.

1. According to the latest accounts, he is somewhat better.

2. Two Hindus came to Sultan Mahmood of Ghazni.

3. They conducted him into a desert where there was no water.

4. Now you have the sea before and the army of the Hindus behind you.

5. He planted many trees around the compound.

6. They restored to him the land with all the buildings.



# 49 A. THE CONJUNCTION. حرف عطف CLASSES.

1. Connective = حرف عطف { و = and  
بھی = also.
2. Disjunctive = حرف تردید { یا = either-or.  
نہ = neither-nor.
3. Introductory = حرف بیان کہ = that.
4. Exceptive = حرف استثناء { مگر = but.  
لیکن = yet.  
تاہم = yet.  
تو بھی = yet.
5. Conditional = حرف شرط { اگر = if.  
جو = if.  
نہیں تو = if not.  
وگرنہ = if not.
6. Concessive = حرف جزا { پس = then  
تو = then  
اگرچہ = although  
گوکہ = although  
مبادا = lest.

## 49 B. WORDS.

- |                          |                             |
|--------------------------|-----------------------------|
| تلوار (f.) = a sword.    | راستباز = honest.           |
| مہاجن (m.) = a rich man. | سخی = generous.             |
| برا = bad.               | افزون = more.               |
| خوب = excellent.         | قسمت (f.) = destiny.        |
| تقریر (f.) = speech.     | مُتَبَسِّم ہونا = to smile. |
| کم = less.               | طاقت (f.) = strength.       |

کئی = several.

برسات پڑنا = to rain.

کامیاب ہونا = to be successful.

شکر (m.) = thanks.

نیند (f.) = sleep.

اقارب = kinsman.

#### 49 C. TRANSLATE INTO ENGLISH.

- 1۔ اُس نے تلوار اور بندوق لائی
- 2۔ مین نہ وہاں جاؤنگا نہ اسکو بلاؤنگا
- 3۔ کوئی مہاجن یا بیدیاری اُس کے برابر نہ تھا
- 4۔ مینے کہا کہ تم اب چلے جاؤ
- 5۔ نہیں تو مین یہاں سے جاتا ہوں
- 6۔ مین تم کو جانے ندونگا۔ برا مانو خواہ بھلا

#### TRANSLATE INTO HINDUSTANI.

1. Bring me a pen and ink.
2. You may go either to-day or to-morrow.
3. He made a short but excellent speech.
4. Neither Ahmad nor Akbar could work the som.
5. Though he is poor, yet he is honest.
6. He is generous as well as rich.

#### 49 D. TRANSLATE INTO ENGLISH.

- 1۔ وقت پر تم سب کچھ کہتے ہو۔ لیکن یاد نہیں رکھتے
- 2۔ اگرچہ تیرا باپ بادشاہ ہی۔ پر تیری قسمت مین یہی تھا



- 3۔ سب دوست و اقارب آئے۔ مگر حسین نہیں آیا  
 4۔ اس دولت میں ہرگز کمی نہیں۔ بلکہ افزوں ہی  
 5۔ کئے باتیں خیال میں گذریں۔ اس لئے میں  
 متبسم ہوا  
 6۔ اگرچہ طاقت بولنے کی نہ تھی۔ مگر آپستے سے  
 کہا شکر ہی

### TRANSLATE INTO HINDUSTANI.

1. Although this is a short exercise, it is very difficult.
2. Instead of Kareem he went to the Magistrate.
3. Love not sleep, lest you come to poverty.
4. They must not go to school, if it rains.
5. In order that you may be successful, you must study hard.
6. Although he called more than once, the servant did not come.

### 50 A. THE INTERJECTION. حرف ندا

#### CLASSES.

1. Approval = تحسین { حروف تحسین = Bravo.   
 = Well done.   
 واہ وا۔ مرحبا
2. Sorrow = تاسف { حروف تاسف =   
 { وائے۔ ہائے۔ آہ   
 افسوس۔ حیف } Alas.

3. Surprise = تعجب = حروف { آھا۔ واہ۔ وا = Ha, Hark.  
کیا خوب = Well done.  
سبحان اللہ = Good God.
4. Contempt = تحقیر = حروف { چھی = Fie.  
در = Away.
5. Longing = تمنا = حروف کاشکے۔ کاش = Would that.
6. Calling a person = ندا = حروف { ارے۔ اچی۔ ای = Oh.  
خبردار = Beware.

50 B.

## WORDS.

مردانہ = manly. ظہور میں آنا = to come to pass.

اندّا (m.) = an egg. حقارت کرنا = to despise.

آب و ہوا (f.) = a climate. دکھانا = to grieve.

فقرا (m.) = mendicants. مرغوب = lovely.

بیگناہ = innocent. تھاکر (m.) = divinity.

قاز (m.) = a goose. ہادی (m.) = a guide.

50 C.

## TRANSLATE INTO ENGLISH.

- 1۔ اچی ! تم ادھر آؤ
- 2۔ کاش کہ میں اپنا وقت نہ کہوتا
- 3۔ شاباش ! انہوں نے مردانہ کام کیا
- 4۔ سبحان اللہ ! یہ باغ کیسا خوشنما ہے
- 5۔ حیف ! وہ بچارا بیگناہ مارا گیا
- 6۔ در ! پھر یہاں مت آ



## TRANSLATE INTO HINDUSTANI.

1. O mother! let me go and play.
2. Well! wish for something very nice.
3. Ah! the eggs the goose laid were of gold.
4. Oh! what a loss there was of life and of goods.
5. I wish I could go there.
6. O Lord! hear, the prayer of thy servant.

## 50 D. TRANSLATE INTO ENGLISH.

- 1 - خبردار! تم وہاں نہ جانا - نہین تو سزا پاؤ گے
- 2 - واہ! کیا خوب جگہ اور کیسی مرغوب ہوا ہے
- 3 - مرحبا! تم بڑے مرد ہو - اس کا عوض ہم سے بھی ظہور میں آویگا
- 4 - خبردار! اگر تجھے ہماری خاطر منظور ہے تو ہماری بات میں دم نہ مار
- 5 - شاباش! تم ایسے ہی تھاکر ہو
- 6 - یا فقرا! بہ موجب اپنے ہادی کے حکم کے میں بھی حاضر ہوا

## TRANSLATE INTO HINDUSTANI.

1. Well! they call me John Ahmad in this town.
2. What a pity! I was not present there to know everything.

3. Beware! you will lose your life if you go there.

4. Bravo! you have not feared to risk your own life for others.

5. Alas! I despised her wise commands and grieved her heart.

6. Hark! what was the fearful sound in the distance.

#### 14. READING LESSONS.

##### a.

اونٹ = a camel.      ہوگا = will be.      یار = friend.

گدھا = an ass.      پانی = water.      ادھر = here.

دوستی = friendship.      تک = up to.      سچ = true.

دونوں = both.      اترنا = to descend.      تھوڑا = a little.

سفر = journey.      کہنا = to say.      پیٹھ = a back.

پہلے = first.

ایک اونٹ اور گدھے میں دوستی تھی - دونوں سفر  
گئے - راہ میں ایک ندی ملی - پہلے اونٹ پانی میں  
اترا - پانی اُس کے پیٹ تک تھا - کہا - ای یار ادھر  
آؤ پانی تھوڑا ہی - گدھا بولا - سچ ہی - تیرے پیٹ تک  
ہی - مگر میری پیٹھ تک ہوگا \*



## b.

غصے = angry. وہی = the same. لڑکا = a boy.  
 بہت = very. پکارنا = to cry out. دسنا = to be seen.  
 پانا = found. نزدیک = near. پھر = again.  
 دیکھنا = to see. تنہا = alone. احمق = a fool.  
 سنا = hear. میدان = a plain.

ایک لڑکا میدان میں تنہا کھیلتا تھا۔ جو باغ کے  
 نزدیک تھا۔ وہ اتنا خوش تھا کہ خوشی سے پکارنے لگا۔  
 شاباش۔ شاباش۔ اُس نے باغ سے وہی آواز سنی۔  
 ہر طرف دیکھا اور کسی کو نہ پایا۔ تو بہت غصے ہو کر  
 کہا۔ تم احمق ہو۔ پھر وہی آواز آئی اور کوئی نہ دسنا تھا \*

## c.

بد = bad. بیٹا = a son.  
 پوچھنا = to ask. گونج = an echo.  
 جواب دینا = to answer. ملائم = soft.  
 کون = who. شیریں = sweet.  
 چڑانا = to mock. بات = a word.

تب گھر کو جا کر اُس نے اپنے باپ سے کہا۔ کہ باغ میں  
 کوئی مجھ کو بد بولا۔ باپ نے پوچھا۔ کہ پہلے کون بولا۔  
 لڑکے نے جواب دیا کہ میں پکار رہا تھا۔ شاباش۔ شاباش  
 اور وہ مجھ کو چڑانے لگا۔ تب میں نے کہا۔ کہ تم احمق

ہو۔ اور اُس نے بھی مجھکو وہی کہا۔ باپ بولا: بیٹا وہ گونج آواز ہی۔ اگر تم ملائم اور شیریں بات کہتے تو تم وہی سنتے \*

d.

|                    |                      |
|--------------------|----------------------|
| بیدار = awake.     | برہنہ = naked.       |
| غریب = poor.       | بچھانا = to spread.  |
| سفید = white.      | اندر = in, inside.   |
| انبار = a heap.    | بھاگنا = ran.        |
| چھونا = to touch.  | نظر آنا = to appear. |
| کونا = a corner.   | پکڑنا = to catch.    |
| سمجھنا = to think. | صاحب = sir.          |
| جاننا = to know.   | باہر = out.          |
| چونا = chunam.     | مالک = owner.        |
| آٹا = flour.       |                      |

ایک چور کسی غریب کے گھر گیا۔ اور کچھ نہ پایا۔ مگر سفید انبار ایک کونے میں نظر آیا۔ سمجھا کہ آٹا ہی۔ اُس نے اپنی پگڑی بچھائی اور اندر گیا۔ کہ آٹا باہر لاوے۔ مالک بیدار تھا۔ پگڑی کولے چلا گیا۔ جب چور نے انبار کو چھوا۔ تو جانا کہ چونا ہی۔ باہر آیا اور اپنی پگڑی بھی نہپائی۔ برہنہ سر بھاگا۔ مالک پکارنے لگا۔ کہ چور ہی۔ پکڑو! چور نے کہا۔ کہ صاحب! خدا کے واسطے تم خود بولو۔ کہ چور کون ہی۔ تم ہو۔ یا میں \*



e.

غذا = food.

لباس = dress.

زندگی کرنا = to live.

لئے = for.

ضرورتیں = necessities.

محنت = labour.

حاصل ہوتی = is obtained.

شرط = condition.

کام کرنا = to work.

جیسا = as.

جلد = soon.

بڑا = big.

ہم بغیر غذا - لباس - اور گھر کے زندگی نہیں کر سکتے -  
 اس لئے اُنکو زندگی کی ضرورتیں کہتے ہیں - ان میں سے  
 ایک بھی بے محنت حاصل نہیں ہوتی - اس لئے محنت  
 کو شرط زندگی کہتے ہیں - بچے اپنی غذا اور لباس کے لئے  
 محنت نہیں کرتے - مگر وہ سمجھنا نہ چاہتے کہ محنت  
 اُنکی زندگی کے لئے شرط نہیں - کیونکہ اُنکے ما باپ اگر  
 کام نہ کریں - تو اُنکو غذا لباس اور گھر نہیں دے سکتے  
 ہیں - بچوں کے لئے بھی محنت شرط زندگی ہی - جیسا  
 دوسروں کے لئے - بچے جلد بڑے ہونگے - اور اُن کو محنت  
 کرنا ہوگا \*

f.

رولا دینا = to make to weep.

نکال دینا = to drive away.

شخص = a person.

انعام = a present.

آنسو = tears.

آنکھ = eye.

داستان = a story.

پر غم = sorrowful.

نوکر = a servant.

آنا = to come.

پاس = near, to.

دفعہ = time.

ایک دفعہ ایک غریب شخص ایک امیر کے پاس گیا۔ اور اپنی پر غم داستان کہتے لگا۔ امیر کے آنکھ میں آنسو آئے۔ اُس نے نوکر کو پکارا۔ تب اس غریب نے سمجھا۔ کہ امیر مجھ کو کچھ انعام دیگا۔ جب نوکر اندر آیا۔ تو امیر نے کہا۔ کہ اس شخص کو باہر نکال دو۔ اس نے مجھ کو رولا دیا ہی \*

g.

کاتب = a writer.

لکھنا = to write.

پانوں = legs.

درد کرنا = to pain.

بھیجنا = to send.

چاہنا = to want.

عذر = an excuse.

پڑھنا = to read.

بلانا = to call.

کہیں = anywhere.

کسی = any.

ایک شخص کسی کاتب کے پاس گیا۔ اور کہا۔ کہ میرے لئے ایک خط لکھو۔ کاتب نے جواب دیا کہ میرے پانوں درد کرتے ہیں۔ وہ شخص بولا۔ کہ میں تم کو کہیں بھیجنا نہیں چاہتا ہوں۔ اور کس لئے تم ایسا عذر کرتے ہو۔ کاتب نے کہا۔ سچ ہی۔ جب میں کسی کے لئے خط لکھتا ہوں۔ تو اُس خط کو پڑھنے کے لئے مجھ کو بلاتے ہیں \*



## h.

یہاں = here. پیش چلنا = to be successful.

مندر = a temple. لڑائی = a battle.

چونکہ = as. گرم = hot, severe.

تیرتھ = a holy place. فتح = a victory.

حفاظت = protection. انتہا = end.

جمع ہونا = to be collected. دولت = riches.

سپاہی = a soldier. ہاتھ = hand.

یہر یہاں سے محمود سومندرات کے مندر پر آیا۔ چونکہ  
یہ بڑا مشہور تیرتھ تھا۔ اس لئے اُس کی حفاظت کو  
راجپوت راجا ہر طرف سے آکر جمع ہو گئے تھے۔ مگر  
محمود کے سپاہیوں کے آگے اُن کی کچھ پیش نہ چلی۔  
تین روز تگ لڑائی کا بازار خوب گرم رہا۔ آخر محمود نے  
فتح پائی۔ اور بے انتہا دولت اُس کے ہاتھ آئی \*

## i.

چاند = the moon. زیادہ = more.

روشن = bright. کم = less.

چمکنا = to shine. حصہ = part.

تاریک = dark. ہلال = the new moon.

سورج = the sun. بدر = the full moon.

کبھی کبھی = sometimes.

چہرہ = face.

حکم = an order.

پورا = full.

شہر = a city.

ہماری = our.

اگرچہ چاند روشن اور چمکتا ہوا نظر آتا ہے۔ وہ تاریک ہے۔ وہ سب روشنی سورج سے حاصل کرتا ہے۔ کبھی کبھی چاند گودن کا وقت دیکھ سکتے ہیں۔ تب وہ سفید ابر سے زیادہ روشن نہیں ہے۔ چاند مقدار میں کم و زیادہ نہیں ہوتا ہے۔ مگر ہم اُس کا وہی حصہ دیکھ سکتے ہیں۔ جو سورج سے روشن ہے۔ ہلال کا تاریک حصہ ہماری طرف ہے۔ بدر کا پورا چہرہ نظر آتا ہے \*

ج.

غذیم = enemy.

عرض کرنا = to request.

فوج = an army.

لایق = deserving.

شکست = a defeat.

ناخوش = displeased.

مقدار = size.

پسند کرنا = to like.

خبر = news.

بادشاہ = a king.

سزا = punishment.

ایک بادشاہ نے غذیم پر فوج بھیجی۔ اور اُس فوج نے شکست پائی۔ ایک شخص جلد بادشاہ کے پاس آیا۔ اور کہا۔ کہ آپکی فوج نے فتح پائی ہے۔ بادشاہ بہت



خوش ہوا۔ دو دن کے بعد شکست کی خبر آئی۔ بادشاہ نے حکم دیا۔ کہ اُس شخص کو سزا دو۔ اس نے عرض کی۔ کہ میں سزا کے لائق نہیں ہوں کیونکہ میں نے آپکو خوش کیا ہی۔ اور کس لئے آپ مجھکو ناخوش کرتے ہو۔ بادشاہ اس بات کو پسند کیا اور اُس کو انعام دیا \*۔

k.

|                         |                    |
|-------------------------|--------------------|
| خون = blood.            | غرض = an object.   |
| حیات = life.            | کیسہ = a purse.    |
| نکل پڑنا = to come out. | خنجر = a dagger.   |
| اشرفی = a gold coin.    | پہلو = side.       |
| دف = a tambourine.      | مارنا = to strike. |
| ڈالنا = to put.         |                    |

علی بابا نے ایک اشرفی دف میں ڈالی۔ مرجان نے تب دف کو اس کے بیٹے کے پاس لایا۔ اور اس نے بھی ایک اشرفی ڈالی۔ خواجہ حسین نے دیکھا۔ کہ مرجان اسی غرض سے اپنے پاس آتی ہی۔ تو اپنا کیسہ نکالا۔ کہ انعام دیوے۔ اور جب اُس نے کیسہ میں ہاتھ ڈالا تھا۔ مرجان نے بڑی ہمت سے اپنا خنجر اسکی پہلو میں مارا۔ اور اس زور سے کہ جب خنجر نکالا تو اُس خنجر کے ساتھ خون حیات بھی نکل پڑا \*۔

## L.

|                          |                                 |
|--------------------------|---------------------------------|
| حادثہ = tragedy.         | آمادہ = prepared.               |
| پہنچنا = to reach.       | گورے = the white.               |
| گھبرانا = to fear.       | کالے = the black.               |
| اتفاق = chance.          | جوان = men.                     |
| امیر البحر = an admiral. | ہلہ کرنا = to storm.            |
| بدلہ = revenge.          | قبضہ کرنا = to take possession. |
| لینا = to take.          |                                 |

بنگلے میں جب ہلاک ہول کا حادثہ ہوا۔۔ تو اُسکی  
 خبر فوراً مدراس میں پہنچی۔۔ اور وہاں سب لوگ  
 گھبرائے۔ اتفاق سے کرنل کلیو اور امیر البحر واٹسن اُسوقت  
 مدراس میں تھے۔ دونوں یہ خبر سنتے ہی بدلہ لینے پر آمادہ  
 ہوئے۔۔ ٹو سٹو گورے اور پندرہ سٹو کالے جوان کو اپنے ساتھ لے  
 بنگالے کی طرف چلے۔۔ جس وقت (ہگلی) پر پہنچے۔  
 اُسی وقت بیج بیج فتح کیا۔۔ پھر کلکتہ لیا۔ اس کے بعد  
 ہلہ کر کے شہر ہگلی پر قبضہ کر لیا \*



# VOCABULARY.

## ENGLISH AND HINDUSTANI.

A.

Accept to, قبول کرنا

Account, حساب *m.*

Across, پار

Addition, اضافہ *m.*

Admiral, امیر البحر *m.*

Advance to, بڑھنا

Advertiser, مُشتہر *m.*

After, بعد

Afternoon, تین پہر

Again, پھر

Agent, گاشتہ *m.*

Alone, تنہا

Although, اگرچہ

Always, ہمیشہ

Am, ہوں

Ambassador, ایلیچی *m.*

An, ایکٹ

And, اور

Anger, غصہ *m.*

Answer, جواب *m.*

Any, کوئی

Apple, سیب *m.*

Arch, کمان *f.*

Archer, تیر انداز *m.*

Are, ہیں

Arise to, اُٹھنا

Army, فوج *f.*

Arrive to, پہنچنا

Arrow, تیر *f.*

Ascend to, چڑھنا

Ask to, پوچھنا

Ass, گدھا *m.*

Astonish to, عجب کرنا

Attack, حملہ *m.*

## B.

Back, پیچھے

Bad, خراب

Bag, تھیلا m.

Baker, نان گر m.

Battle, جنگ m.

Be to, ہونا

Beat to, مارنا

Beautiful, خوبصورت

Because, کیونکہ

Before, آگے

Begin to, شروع کرنا

Behind, پیچھے

Beneath, نیچے

Bend to, خمنا

Big, بڑا

Bind to, باندھنا

Bird, پرندہ m.

Bite to, کاٹنا

Bitter, کڑوا

Black, کالا

Blacksmith, لوہار m.

Blood, خون m.

Blow to, اڑانا

Blunt, مُنڈھ

Bold, دلیر

Book, کتاب f.

Boot, موزہ m.

Borrow to, امانت لینا

Bottle, شیشہ m.

Boy, لڑکا m.

Bread, روٹی f.

Break to, توڑنا

Brick, اینٹ f.

Bridge, پل m.

Bring to, لانا

Bright, روشن

Broad, چوڑا

Build to, باندھنا

Bullet, گولی f.

Bullock, بیل m.

Burn to, جلنا

Bury to, دفن کرنا

But, لیکن

Button, گنتی f.

Buy to, خرید کرنا



C.

Call to, بلانا  
 Camel, اونٹ *m.*  
 Cannon, توپ *f.*  
 Carriage, گاڑی *f.*  
 Carry to, لیجانا  
 Cart, گاڑی *f.*  
 Case, مقدمہ *m.*  
 Cat, بلی *f.*  
 Catch to, پکڑنا  
 Cavalry, رسالہ *m.*  
 Certainly, البتہ  
 Chance, قابو *m.*  
 Chain, سڈکل *f.*  
 Chair, گرسی *f.*  
 Cheap, سستا  
 Check to, روکنا  
 Chief, رئیس *m.*  
 Child, بچہ *m.*  
 Claim to, دعوا کرنا  
 Clean, صاف  
 Clever, قابل

Climate, آب و ہوا *f.*

Climb to, چڑھنا

Cloth, کپڑا *m.*

Cold, تھنڈا

Collect to, جمع کرنا

Come to, آنا

Compound, انگن *m.*Condition, شرط *f.*

Connect to, ملانا

Conversation, گفتگو *f.*

Cook to, پکانا

Corner, کونا *m.*

Correct, صحیح

Count to, حساب کرنا

Courage, دلیری

Cow, گائی *f.*

Criminal, مجرم

Crooked, ہنگا

Cross to, پار ہونا

Crowd, بھیڑ *f.*

Cruel, بے رحم

Cry out to, پکارنا

Cut to, کاٹنا

## D.

Dagger, خنجر m.  
 Dance to, ناچنا  
 Day, دن - روز m.  
 Deaf, بہرا  
 Dear, پیارا  
 Deceive to, دغا دینا  
 Decorate to, سنوارنا  
 Defeat to, شکست دینا  
 Defend to, بچانا  
 Descend to, اترنا  
 Despise to, حقارت کرنا  
 Destiny, قسمت f.  
 Die to, مرنا  
 Difficult, مشکل  
 Dig to, کھودنا  
 Dirty, میلا  
 Distribute, تقسیم کرنا  
 Do to, کرنا  
 Doctor, حکیم m.  
 Dog, کتا m.  
 Doll, گڑیا f.  
 Door, دروازہ m.

Draw to, کھینچنا

Drive to, ہکالنا

Drop to, گرا دینا

Dry, سوکھا

Duck, بدخ f.

Dumb, مٹکا

Dust, دھول f.

## E.

Each, ہر ایک

Ear, کان m.

Easy, آسان

Eat to, کھانا

Egg, انڈا m.

Either, یا

Elephant, ہاتھی m.

End, آخر

Enemy, دشمن m.

Enough, بس

Entreaty, منت f.

Equal, برابر

Evening, شام f.

Ever, کبھی

Every, ہر ایک



Examination, امتحان *m.*

Excellent, خوب

Except, سوائے

Excuse to, معاف کرنا

Explanation, بیان *m.*

Eye, آنکھ

### F.

Face, چہرہ *m.*

Fair, گورہ

Far, دور

Fat, موٹا

Father, باپ *m.*

Fear to, ڈرنا

Feed to, کھلانا

Festival, عید *f.*

Fill to, بھرنا

Find to, پانا

Finish to, پورا کرنا

Fire, آگ *f.*

Fireworks, آتشبازی *f.*

First, پہلا

Fisherman, مچھلہارا *m.*

Flower, پھول *m.*

Fly to, اڑنا

Fold to, گھڑی کرنا

Food, غذا *f.*

Foot, قدم *m.*

For, واسطے

Forbid to, منع کرنا

Forest, جنگل *m.*

Forget to, بھول جانا

Forgive to, معاف کرنا

Form, شکل *f.*

Fort, قلعہ *m.*

Fox, لومڑی *f.*

Fresh, تازہ

Friend, دوست *m.*

From, سے

Front, روبرو

Fruit, پھل *m.*

Fall to, گرنا

Fulfil to, پورا کرنا

Furniture, اسباب *m.*

Future, آئندہ

G.

Garden, باغ *m.*Gardener, مہالی *m.*

Generally, اکثر

Generous, سخا

Gift, بخشش *f.*Girl, لڑکی *f.*

Give to, دینا

Glass, آئینہ *m.*

Go to, جانا

God, خدا *m.*Gold, سونا *m.*Goldsmith, سنار *m.*

Good, اچھا

Goose, قاز *m.*Government, سرکار *f.*Grain, اناج *m.*Grapes, انگور *m.*Grass, گھاس *f.*

Green, ہرا

Groom, سٹیس *m.*Guava, جام *m.*Guide, رہنما *m.*Gun, بندوق *f.*

H.

Hail, گار *m.*Hand, ہاتھ *m.*

Handful, مٹت

Happy, خوش

Hard, سخت

Have to, رکھنا

Hawk, شکرہ *m.*

He, وہ

Head, سر *m.*

Healthy, تندرست

Heap, انبار *f.*

Hear to, سننا

Heat, گرمی *f.*Heaven, آسمان *m.*

Height, بلندی

Hen, مرغی *f.*

Here, یہاں

His, اس کا

Hole, سوراخ *m.*

Holy, مقدس



K.

Honest, راستباز .

Horse, گھوڑا m.

House, گھر m.

How, کیسا

Hungry, بھوکھا

I.

Ignorant, نادان

Imprison to, قید کرنا

In, میں

Indeed, تحقیق

Inform to, معلوم کرانا

Injure to, خراب کرنا

Ink, سیاہی f.

Inside, اندر

Instead, عوض

Insult to, ہتک دینا

Intentionally, عمداً

Is, ای

It, وہ

J.

Journey, سفر f.

Judge, مُنصف m.

Just, ایہی

Kill to, مار ڈالنا

Kind, مہربان .

Kindle to, سلگانا

Kingdom, سلطنت f.

Kinsman, رشتہ دار m.

Kite, چیل f.

Knee, گتھا m.

Know to, جاننا

L.

Labour, محنت f.

Lady, بی بی f.

Lamb, بڑا m.

Lamp, چراغ m.

Lantern, قندیل f.

Large, بڑا

Last, آخر

Late, دیر سے

Lawyer, وکیل m.

Lazy, سست

Leader, سردار m.

Learn to, سیکھنا

Leave to, چھوڑنا

Leg, پاون *m.*

Lend to, امانت دینا

Length, لفبائی *f.*

Less, کم

Lesson, سبق *m.*

Letter, خط *m.*

Lie, جهوت *f.*

Lie down to, پٽنا

Life, جان *f.*

Lift up to, اٿهانا

Light, روشني *f.*

Lightning, بجلي *f.*

Like, مانند

Lion, شیر *m.*

Little, ٿهڙا

Loaf, روٽي *f.*

Lock, قفل *m.*

Long, لنبا

Loose, ڏهالا

Lose to, کھونا

Lovely, خوشنما

**M.**

Mad, دیوانه

Magistrate, کوتوال *m.*

Make to, بنانا

Man, مرد *m.*

Manage to, بند و بست کرنا

Manager, ناظم *m.*

Mango, آم *m.*

Map, نقشه *m.*

March to, کوچ کرنا

Marriage, شادي *f.*

Master, صاحب *m.*

Measure to, مانپنا

Meat, گوشت *m.*

Medicine, دوا *f.*

Mendicant, فقير *m.*

Mention to, بيان کرنا

Messenger, هرکاره *m.*

Middle, درميان

Mile, ميل *m.*

Milk, دودھ *m.*

Minute, لحظه *m.*

Mistake, غلطي *f.*



Money, پیسہ *m.*

Moon, چاند *m.*

More, زیادہ

Morning, فجر *f.*

Mother, مان *f.*

Month, مہینا *m.*

Must, چاہئے

N.

Naked, برہنہ

Name, نام *m.*

Native place, وطن *m.*

Necessary, ضرور

New, نیا

News, خبر *f.*

Newspaper, اخبار *m.*

No, نہیں

Noise, آواز *f.*

Not, نہیں

Notice, اشتہار *m.*

Now, اب

O.

Obtain to, حاصل کرنا

Office, کچہری *f.*

Often, بار بار

Oil, تیل *m.*

Old, پرانا

On, پر

One, ایک

Or, یا

Order, حکم *m.*

Orphan, یتیم *m.*

Out, باہر

Own, خاص

Owner, مالک *m.*

Ox, بیل *m.*

P.

Pain to, درد کرنا

Paper, کاغذ *m.*

Paradise, جنت *f.*

Parents, مائیداد

Part, حصہ *m.*

Pass to, گذرنا

Patient, بیمار *m.*

Pearl, موتی *m.*

Pen, قلم *m.*

Penknife, قلمتراش *f.*

|                          |                            |
|--------------------------|----------------------------|
| People, لوگ              | Pronounce to, تلفظ کرنا    |
| Perform to, ادا کرنا     | Property, مال <i>m.</i>    |
| Perhaps, شاید            | Protection, پناہ <i>f.</i> |
| Person, شخص <i>m.</i>    | Proud, مغرور               |
| Pigeon, کبوتر <i>m.</i>  | Prove to, ثابت کرنا        |
| Pious, عابد              | Punish to, سزا دینا        |
| Place, جگہ <i>f.</i>     | Pure, صاف                  |
| Plain, میدان <i>m.</i>   | Put to, ڈالنا              |
| Plaster to, لپینا        | Put on to, پہننا           |
| Play to, کھیلنا          | Put out to, بجھانا         |
| Pleased, خوشی            | <i>Q.</i>                  |
| Pluck to, توڑنا          | Question, سوال <i>m.</i>   |
| Pomp, شان <i>f.</i>      | Quire, دستہ <i>m.</i>      |
| Poor, غریب               | <i>R.</i>                  |
| Potato, آلو <i>m.</i>    | Rain, برسات <i>f.</i>      |
| Pour to, ڈالنا           | Reach to, پہنچنا           |
| Praise to, تعریف کرنا    | Read to, پڑھنا             |
| Prayer, نماز <i>f.</i>   | Reason سبب <i>m.</i>       |
| Present, حاضر            | Rebel, باغی <i>m.</i>      |
| Pretty, خوشنما           | Remove to, سرکانا          |
| Price, مول <i>m.</i>     | Rent, کرایہ <i>m.</i>      |
| Prison, قید <i>f.</i>    | Report to, اطلاع کرنا      |
| Promise, اقرار <i>m.</i> | Rest, آرام <i>m.</i>       |



Revise to, دهرانا

Rice, چاول

Ring, انگوٽهي f.

Ripe, پکا

River, ندي f.

Road, راسته m.

Roof, چھت f.

Round, گول

Rubbish, کچرا m.

Run to, بھاڳنا

S.

Salary, درماه m.

Same, ويهي

Sand, بالو f.

Say to, بولنا

Scar, داغ m.

Scholar, شاگرد m.

School, مکتب m.

Search to, تلاش کرنا

See to, ديکھنا

Select to, چننا

Sell to, بيچنا

Send to, بھيڄنا

Servant, نوڪر m.

Shake to, ٻلانا

Shape, نقشه m.

Sharp, تيز

Sheep, بکره m.

Sheet, چادر f.

Shine to, چمڪنا

Shirt, پيرهن f.

Shoot to, چيلاڻا

Shop, دڪان f.

Short, گيڏها

Shoulder, ٺونڊها m.

Show to, بتانا

Shut to, موچنا

Side, طرف

Silk, ريشم m.

Sit to, بيٺهنا

Size, مقدار m.

Slave, غلام m.

Sleep to, سونا

Slowly, آهسته

Small, چھوٽا

Smart, چالاڪ

Smell, بو *f.*

Smile to, مسکرانا

Soft, نرم

Soldiers, سپاہ *m.*

Solve to, حل کرنا

Son, بیٹا *m.*

Soon, جلد

Spend to, خرچ کرنا

Spot, داغ *m.*

Spread to, بچھانا

Stable, طویلہ *m.*

Steal to, چرانا

Stomach, پیٹ *m.*

Stop to, ٹھہرانا

Storm, طوفان *m.*

Story, قصہ *m.*

Street, گلی *f.*

Straight, سیدھا

Strong, مضبوط

Successful, کامیاب

Such, ایسا

Suddenly, یکایک

Sugar-cane, گنا *m.*

Sun, سورج *m.*

Suspect to, گمان کرنا

Sweep to, جھاڑنا

Sweet, میٹھا

Swelling, آماس *f.*

Swift, تیزرو

Swim to, تیرنا

Sword, تلوار *f.*

T.

Table, میز *f.*

Tail, دم *f.*

Tailor, درزی *m.*

Take to, لینا

Tall, اونچا

Tambourine, دف *m.*

Taste, مزہ *m.*

Teach to, سکھانا

Tear, آنسو *m.*

Tent, ڈیرہ *m.*

Therefore, اسواسطے

Thief, چور *m.*

Thin, باریک

Think to, خیال کرنا



## U.

Thirsty, پیاسا .

Threaten to, دھمکانا

Throne, تخت m.

Throw to, پھینکنا

Tie to, باندھنا

Tile, کھپریل f.

Till, تک

Time, وقت m.

To-day, آج

To-morrow, صبان

Toss up to, اچھالنا

Touch to, چھونا

Towards, طرف

Town, بستی f.

Trade, بیپار m.

Tragedy, حادثہ m.

Transfer to, بدلانا

Treaty, صلحنامہ m.

Tree, جھاڑ m.

True, سچ

Tulip, لالہ m.

Tumbler, پیالہ m.

Turban, پگڑی f.

Ugly, بد صورت

Uncle, ماموں m.

Understand to, سمجھنا

Undoubtedly, بے شک

Unripe, کچا

Use to, استعمال کرنا

## V.

Vanish to, غائب ہونا

Very, بہت

Victory, فتح f.

Voice, آواز

## W.

Wait to, انتظار کرنا

Wall, دیوار f.

Want to, چاہنا

War, جنگ m.

Warn to, تاکید دینا

Wash to, دھونا

Waste to, ضایع کرنا

Watch, گھڑی f.

Water, پانی m.

Weight, وزن m.

|                          |                     |
|--------------------------|---------------------|
| Weep to, رونا            | Wolf, لاندگا m.     |
| Wet, بهیگا               | Woman, عورت f.      |
| Whip, چابک m.            | Wonderful, عجیب     |
| Whistle, to, سیٹھی بجانا | Word, لفظ m.        |
| White, سفید              | Write to, لکھنا     |
| Wicked, شریر             |                     |
| Win to, جیتنا            |                     |
| Wind, بارا m.            | Yellow, پیلا        |
| Window, دریچہ m.         | Yes, ہاں            |
| Wish to, چاہنا           | Yesterday, کل       |
| Without, بغیر            | Yield to, راضی ہونا |
| Witness, گواہ m.         | Young, جوان         |



# VOCABULARY.

## HINDUSTANI AND ENGLISH.

|                            |                                 |
|----------------------------|---------------------------------|
| اب now.                    | اشتهار <i>m.</i> advertisement. |
| ایوت pure.                 | آشنا <i>m.</i> friend.          |
| اُترنا to discard.         | إضافة <i>m.</i> addition.       |
| اتفاق <i>m.</i> chance.    | اقرار <i>m.</i> promise.        |
| آٹا <i>m.</i> flour.       | آگ <i>f.</i> fire.              |
| اُٹھانا to lift up.        | اگرچہ although.                 |
| اُٹھنا to get up.          | آلو <i>m.</i> potato.           |
| آج to-day.                 | آم <i>m.</i> mango.             |
| اچھا good.                 | امانت دینا to lend.             |
| اُچھالنا to toss up.       | امانت لینا to borrow.           |
| اخبار <i>m.</i> newspaper. | امتحان <i>m.</i> examination.   |
| آخر last.                  | امیر البحر <i>m.</i> admiral.   |
| آرام <i>m.</i> rest.       | آنا to come.                    |
| اُڑنا to fly.              | اناج <i>m.</i> grain.           |
| آسان easy.                 | انبار <i>f.</i> heap.           |
| اسباب <i>m.</i> property.  | انجیر <i>f.</i> fig.            |
| استاد <i>m.</i> teacher.   | اندرو inside.                   |
|                            | آنسو <i>m.</i> tears.           |

انعام *m.* present.

آنکھ *f.* eye.

انگوٹھی *f.* ring.

انگور *m.* grapes.

آواز *voice, noise.*

اور *and.*

اونٹ *m.* camel.

اونچا *tall.*

ایلچی *m.* ambassador.

اینٹ *f.* brick.

آئینہ *m.* glass.

## ب

باب *m.* subject.

باپ *m.* father.

بارا *m.* wind.

بازار *m.* bazaar.

باغ *m.* garden.

باغبان *m.* gardener.

باغی *m.* rebel.

بالو *f.* sand.

بانٹنا *to divide.*

باندھنا *to tie.*

باہر *out.*

بتلانا *to show.*

بجلی *f.* lightning.

بجھانا *to put out.*

بچانا *to save.*

بچھانا *to spread.*

بدخ *f.* duck.

بد صورت *ugly.*

بدلہ *m.* revenge.

بدلی کرنا *to transfer.*

برہ *m.* lamb.

برہنہ *naked.*

بڑا *big.*

بڑھائی *m.* carpenter.

بس *enough.*

بستی *f.* town.

بکرا *m.* sheep.

بلانا *to call.*

بلی *m.* cat.

بند کرنا *to shut.*

بند و بست کرنا *to manage.*

بندوق *f.* gun.

بو *f.* smell.

بوڑھا *old.*



بولنا to tell.  
 بھاگنا to run.  
 بھائی m. brother.  
 بھرنا to fill.  
 بہن f. sister.  
 بھوکھا hungry.  
 جانا بھول to forget.  
 بھی also.  
 بھیجنا to send.  
 بھیڑ f. crowd.  
 بیان m. explanation.  
 بیاہ f. marriage.  
 بی بی f. lady.  
 بیچارہ m. trade.  
 بیٹا m. son.  
 بیٹھنا to sit  
 بیچنا to sell  
 بیل m. ox.  
 بیمار m. sick.

### ب

پار ہونا to pass, cross.  
 پاس near.  
 پانا to get.

پاؤں m. leg.  
 پانی m. water.  
 پختہ ripe.  
 پو on.  
 پرانا old.  
 پرندہ m. bird.  
 پڑھنا to read.  
 پسند کرنا to like.  
 پکارنا to call.  
 پکالینا to cook.  
 پکڑنا to catch.  
 پگڑی f. turban.  
 پل m. bridge.  
 پوچھنا to ask.  
 پورا full.  
 پورا کرنا to finish.  
 پھر again.  
 پھل m. fruit.  
 پہلو m. side.  
 پہنانا to dress.  
 پہنچنا to arrive.  
 پہننا to put on.  
 پھول m. flower.

پھینکنا to throw.

پیاسا thirsty.

پیالہ m. tumbler.

پیت m. stomach.

پیٹھ f. back.

پیچھا کرنا to pursue.

پیسہ m. money.

پیشگی f. advance

پیشوا m. leader.

پیلا yellow.

پینا to drift.

ت

تاریک dark.

تازہ fresh.

تاکید f. warning.

ٹالاب m. tank.

تخت m. throne.

ترجمہ m. translation.

تک till.

تلفظ کرنا to pronounce.

تو you.

تن m. body.

تندرست healthy.

تنہا alone.

تو thou.

توپ f. cannon.

تورنا to break.

تول m. weight.

تھوڑا little.

تھیلا m. bag.

تیار کرنا to prepare.

تیر f. arrow.

تیر انداز m. archer.

تیرنا to swim.

تیز sharp.

تیزرو swift.

تیل m. oil.

ٹ

ٹوپی f. hat.

ٹوکرا m. basket.

ٹھہرنا to stay.

ث

ثابت کرنا to prove.

ج

جاگنا to be awake.

جام m. guava.



جان *f.* life.

جانا *to go.*

جانچنا *to examine.*

جاندا *to know.*

جستجو *f.* search.

جلانا *to burn.*

جلد *soon.*

جمع کرنا *to collect.*

جمع ہونا *to be collected.*

جنت *f.* paradise.

جنگ *m.* war.

جنگل *m.* forest.

جواب *m.* answer.

جوان *young.*

جھاڑ *m.* tree.

جھاڑنا *to sweep.*

جھرتی کرنا *to search.*

جھوٹہ *f.* lie.

جیسا *as.*

جینا *to live.*

چ

چا *f.* tea.

چابک *m.* whip.

چادر *f.* sheet.

چالاک *smart.*

چاند *m.* moon.

چاہنا *to wish.*

چاہئے *must.*

چراغ *m.* lamp.

چرانا *to steal.*

چڑھنا *to ascend.*

چست *smart.*

چلانا *to shoot.*

چلنا *to walk.*

چمار *m.* shoe-maker.

چمکنا *to shine.*

چننا *to select.*

چور *m.* thief.

چھپانا *to hide.*

چھت *f.* roof.

چہرہ *m.* face.

چھوڑنا *to leave.*

چھونا *to touch.*

چھید *m.* hole.

ح

حادثہ *m.* tragedy.

حاصل کرنا to obtain.

حاکم *m.* ruler.

حرکت *f.* movement

حساب *m.* account.

حصہ *m.* part.

حفاظت *f.* protection.

حکم *m.* order.

حکیم *m.* doctor.

حل کرنا to solve.

حملہ *m.* attack.

### خ

خبر *f.* news.

خبر دینا to inform.

ختم کرنا to finish.

خدا *m.* god.

خدمتگار *m.* servant.

خراب کرنا to injure.

خرچ کرنا to spend.

خریدنا to buy.

خط *m.* letter.

خنجر *m.* dagger.

خوبصورت beautiful.

خوراک *f.* food.

خوش happy.

خوف *m.* fear.

خون *m.* blood.

خیال رکھنا to attend.

داغ *m.* scar.

دالان *m.* hall.

دبلا thin.

درجہ *m.* class.

درد کرنا to pain.

درزی *m.* tailor.

درمہ *m.* pay.

دروازہ *m.* door.

دستہ *m.* quire.

دشمن *m.* enemy.

دعوا *m.* claim.

دغا دینا to deceive.

دف *m.* tambourine.

دکھانا to show.

دل *m.* heart.

دلیر bold.

دم *m.* breath.

دم *f.* tail.



دَمِزِي f. pie.

دِن m. day.

دَوَا f. medicine.

دَوَاساز m. chemist

دَوْدَه m. milk.

دُور far.

دوست m. friend.

دوكان f. shop.

دَوْلَت f. wealth.

دِهَرَانَا to revise.

دِهْمَكِي دِينَا to threaten.

دِهُونَا to wash.

دِهُونْدَهْنَا to search.

دِير late.

دِيكَهْنَا to see.

دِينَا to give.

دِيوَار f. wall.

دِيَوَانَه mad.

د

دَالِنَا to put.

دَالِي f. branch.

دَرْنَا to fear.

دِيرَه m. tent.

ذ

ذِكْر كَرْنَا to mention.

ز

رَاسْتَه m. road.

رِيسَالَه m. cavalry.

رِشْتَه دَار m. kinsman.

رَكَهْنَا to have.

رَوْتِي f. bread.

روز m. day.

روشن bright

رَوَكْنَا to check.

رَهْنَا to remain.

رَئِيس m. chief.

رِيشَم m. silk.

ز

زَبَان f. language.

زَخْمِي كَرْنَا to wound.

زَمِين f. earth.

زَنْدَگِي f. life.

زور m. strength.

زِيَادَه more.

س

سَائِيس m. groom.

سب all.

سبب *m.* reason.

سبق *m.* lesson.

سپاه *m.* soldiers.

سپرد کرنا to deliver.

سنانا to trouble.

سچ true.

سخت hard.

سر *m.* head.

سردار *m.* officer.

سرکار *f.* government.

سرکانا to remove.

سزا *f.* punishment.

سست lazy.

سطر *f.* line.

سفر *f.* journey.

سفید white.

سکھانا to teach.

سلگانا to kindle.

سمجھانا to explain.

سمجھنا to understand.

سنا *m.* goldsmith.

سنگل *f.* chain.

سننا to hear.

سنوارنا to decorate.

سوال *m.* question.

سوج *f.* swelling.

سوداگر *m.* merchant.

سوراخ *m.* hole.

سورج *m.* sun.

سوونا to sleep.

سونا *m.* gold.

سیاهی *f.* ink.

سنب *m.* apple.

سیتی بجانا to whistle.

سیدھا straight.

سیکھنا to learn.

سینا to sew.

ش

شاگرد *m.* scholar.

شام *f.* evening.

شان *f.* pomp.

شخص *m.* person.

شرط *f.* condition.

شروع *m.* beginning.

شریر wicked.



شکاری *m. hunter.*

شکرة *m. hawk.*

شکست *f. defeat.*

شور *m. noise.*

شوق *m. desire.*

شهر *m. city.*

شیر *m. lion.*

شیرین *sweet.*

شیشه *m. bottle.*

### ص

صاحب *m. master.*

صاف کرنا *to clean.*

صحیح کرنا *to correct.*

صراف *m. banker.*

صلحنامه *m. treaty.*

### ض

ضایع کرنا *to waste.*

ضرورت *f. necessity.*

### ط

طرف *f. side.*

طور *m. way.*

طوبله *m. stable.*

طیر *m. bird.*

### ظ

ظالم *cruel.*

### ع

عابد *pious.*

عادل *just.*

عجب *wonderful.*

عدد *f. number.*

عذر *m. excuse.*

عرض کرنا *to request.*

عمدا *purposely.*

عورت *f. woman.*

عوض *m. return.*

عید *f. festival.*

### غ

غذا *f. food.*

غرض *m. object.*

غریب *poor.*

غصہ *m. anger.*

غلام *m. slave.*

غلطی *f. mistake.*

غنیم *m. enemy.*

### ف

فتح *f. victory.*

فجر *f.* morning.

فوج *f.* army.

فوراً *at once.*

فيل *m.* elephant.

### ق

قابل *clever.*

قبول کرنا *to accept.*

قربانی *f.* sacrifice.

قصور *m.* fault

قلعہ *m.* fort.

قلم *m.* pen.

قلمتراش *f.* penknife.

قلمدان *m.* desk.

قندیل *f.* lantern.

قوت *m.* strength.

قول *m.* word.

قوم *f.* race.

قید *f.* prison.

قید کرنا *to imprison.*

قیدی *m.* prisoner.

### ک

کاٹنا *to cut, bite.*

کاغذ *m.* paper.

کالا *black*

کام *m.* work.

کان *m.* ear.

کبوتر *m.* pigeon.

کپڑا *m.* cloth.

گتا *m.* dog.

کتاب *f.* book.

کچرا *m.* rubbish.

کچہیری *f.* office.

کرایہ *m.* rent.

گرسی *f.* chair.

کرنا *to do.*

کمان *f.* arch.

کمانا *to earn.*

کمک *f.* aid.

کوتوال *m.* magistrate.

کوٹھری *f.* room.

کوچ *f.* march.

کوچہ *m.* street.

کونا *m.* corner.

کھانا *to eat.*

کھیریل *f.* tile.

کھڑکی *f.* window.



کھلانا to feed.

کھلونا m. toy.

کہنا to say.

کھودنا to dig.

کھولنا to open.

کھونا to lose.

کھیل m. play.

کھینچنا to draw.

کیسہ m. bag.

کیونکہ because.

گ

گار m. hail.

گاری f. carriage.

گائی f. cow.

گدھا m. ass.

گرا دینا to drop.

گرد f. dust.

گرم hot.

گرہی f. heat.

گرنا to fall.

گتیا f. doll.

گزارنا to perform.

گفتگو f. conversation.

گلی f. street.

گاشته m. agent.

گان کرنا to suspect.

گندنی button.

گنا m. sugar-cane.

گننا to count.

گواہ m. witness.

گورا fair.

گوشت m. meat.

گولی f. bullet.

گھاس f. grass.

گھر m. house.

گھڑی f. watch.

گھوڑا m. horse.

گیدھا short.

ل

لالہ m. tulip.

لانا to bring.

لاندگا m. wolf.

لباس m. dress.

لحظہ m. minute.

لڑائی f. battle.

لڑکا m. boy.

لشکر *m. army.*

لفظ *m. word.*

لکڑی *f. stick.*

لکھنا *to write.*

لنبا *long.*

لوگ *people.*

لہار *m. blacksmith.*

لپیٹنا *to plaster.*

لیٹنا *to lie down.*

لیجانا *to carry.*

لیکن *but.*

لینا *to take.*

م

مارڈالنا *to kill.*

مارنا *to strike.*

مال *m. property.*

مالک *m. owner.*

مامون *m. uncle.*

مان *f. mother.*

مانباپ *parents.*

مانپنا *to measure.*

مانگنا *to ask.*

ماننا *to obey.*

مجرم *criminal.*

مچھلہارا *m. fisherman.*

مچھلی *f. fish.*

محنت *f. labour.*

مدرسه *m. school.*

مرد *m. man.*

مرغی *f. hen.*

مرنا *to die.*

مزدور *m. cooly.*

مشتہر *m. advertiser.*

مُشکل *f. difficult.*

مضبوط *strong.*

مضمون *m. subject.*

معاف کرنا *to forgive.*

معلوم کرانا *to inform.*

معمار *m. builder.*

مقدار *m. size.*

مقدمہ *m. case.*

مکتب *m. school.*

ملاہم *soft.*

ملنا *to meet.*

مُندھ *blunt.*

منصف *m. judge.*



کرنه منع to forbid.

موثا fat.

موچنا to shut.

موزه m. boot.

مول m. price.

مهربان kind.

مهينا m. month.

ميدان m. plain.

ميز f. table.

ميل m. mile.

ميوه m. fruit.

ن

ناچنا to dance.

نادان ignorant.

ناظم m. manager.

نام m. name.

نانگر m. baker.

ندي f. river.

نرم soft.

نزدیک near.

نفع m. gain.

نقشه m. map.

نقل to copy.

نکالدينا to take out.

نماز f. prayer.

نوکر m. servant.

نيه new.

واحد one.

واسطه for.

وصف m. praise.

وقت m. time.

وکیل m. lawyer.

وہ that.

وہاں there.

وہي the same.

ہاتھ m. hand.

ہاتھی m. elephant.

ہتک دينا to insult.

ہر every.

ہرا green.

ہرکارہ m. messenger.

ہفتہ m. week.

ہکالنا to drive.

ہلانا to shake.

ہلے کرنا to storm.

یہ

ہمت f. courage.

یا or.

ہو yes.

یار m. friend.

ہوں am.

یتیم m. orphan.

ہونا to be.

یہہ this.

ہی is.

یہاں here.

ہیں are.

P44:4K

M95

